Социальный отчет пивоваренной отрасли

The Brewing Industry Social Report



2009

Оглавление
Contents

3 **Обращение к читателям**
An address to readers

5 **Социальная ответственность пивоваренной отрасли**
Social Responsibility of the Brewing Industry

11 **Экономические результаты 2009 года**
Economic Results of 2009

23 **Качество продукции**
Product Quality

41 **Культура и ответственное потребление пива**
Beer Culture and Responsible Consumption

54 **Экология и охрана окружающей среды**
Ecology and Environmental Protection

72 **Социально-экономическое партнерство**
Social and Economic Partnership

82 **Общественное признание**
Public Recognition

90 **Информация о деятельности Союза российских пивоваров**
Information on activity of the Union of Russian Brewers

An address to readers



Уважаемые коллеги!

Союз российских пивоваров представляет шестой Социальный отчет пивоваренной отрасли.

В 2009 году Союзу российских пивоваров исполнилось 10 лет. За эти годы мы накопили большой опыт саморегулирования и взаимодействия с государством и обществом, разработали и запустили программы в области социальной ответственности. Мы вели диалог с государственными и общественными институтами, активно участвовали в решении вопросов развития социальной сферы и добились реальных успехов в области социальной ответственности.

Корпоративная социальная ответственность стала в России неотъемлемой частью деятельности компаний. И объясняется это просто: серьезно возросла роль бизнеса в развитии общества, повысились требования к его открытости и прозрачности.

Dear colleagues!

The Union of Russian Brewers hereby presents its sixth Social Report of the Brewing Industry.

In 2009 the Union of Russian Brewers celebrated its 10th anniversary. Over these years we have gained extensive experience in self-regulation and interaction with the state and the society. We have worked out and launched programs in the area of social responsibility. We have conducted a dialogue with federal and public institutions and actively participated in solving the issues of social development. We have achieved real success in the area of social responsibility.

Corporate social responsibility became an integral part of the companies' business in Russia. And it is easy to explain: the role of business in the development of the society has considerably grown and the requirements towards its openness and transparency have increased.

В Социальном отчете, который мы предлагаем вашему вниманию, собраны примеры реализации социальной ответственности не одной компании, а целой индустрии. Мы хотим рассказать вам о том, что было сделано в 2009 году российскими пивоварами для развития экономики и социальной сферы регионов, социального обеспечения и обучения персонала, для защиты окружающей среды и экономии природных ресурсов, повышения качества продукции.

Союз российских пивоваров активно поддерживает инициативы Президента России Дмитрия Медведева, направленные на борьбу со злоупотреблением алкоголем и максимальное ограничение доступа к алкоголю несовершеннолетних. Мы работаем в этом направлении уже не один год, поэтому проектам в области развития ответственного потребления пива, программам по ограничению доступа к пиву несовершеннолетних в этом отчете уделяется особое внимание.

Мы убеждены, что добиться реального снижения потребления алкоголя в стране можно только объединив усилия власти, бизнеса и общества. Пивовары России готовы к такому сотрудничеству.

Несмотря на непростые экономические условия 2009 года, компании пивоваренной отрасли не свернули социальные программы. Вопросы социальной ответственности, пропаганда ответственного потребления пива, проблемы экологии были и остаются для нас приоритетными.

Председатель Совета Союза российских пивоваров
Даниил Бриман

The Social Report which we hereby bring to your attention contains examples of implementation of social responsibility of the industry in general, not a single company. We would like to tell you what has been done by Russian brewers in 2009 for economical and social development of the regions, social welfare and training of personnel, to protect the environment and save natural resources, as well as raise product quality.

The Union of Russian Brewers actively supports the initiatives of Dmitry Medvedev, President of the Russian Federation, aimed at prevention of alcohol abuse and maximal restriction of access of the under-aged people to alcohol. We have been working in this area for many years now that is why we pay special attention to projects of responsible consumption of beer and programs of restriction of access of under-aged people to beer.

We are confident that only joining the efforts of the authorities, business and society, we will succeed in achieving real reduction of consumption of alcohol in the country. Russian brewers are ready for such cooperation.

Despite the complicated economic conditions in 2009, the brewing companies did not give up their social programs. Issues of social responsibility, propaganda of responsible consumption of beer, ecological problems are still a priority for us.

Chairman of the Union of Russian Brewers
Daniil Briman

1

Социальная ответственность пивоваренной отрасли

Social Responsibility of the Brewing Industry

- Эффективное управление бизнесом
- Качество продукции
- Культура и ответственное потребление пива
- Вклад пивоваренной отрасли в охрану окружающей среды
- Партнерство с органами власти, профессиональными ассоциациями и общественностью

- Efficient Business Management
- Product Quality
- Culture and responsible consumption of beer
- Contribution of the brewing industry to the environmental protection
- Partnership with federal authorities, professional associations and public

1

Настоящий социальный отчет — шестой по счету. За эти годы пивоваренные компании выработали политику социальной ответственности перед обществом.

Несмотря на негативное влияние экономического кризиса на отрасль в 2009 г., сокращение покупательной способности и объемов производства, падение рынка пива, компании не свернули социальные проекты и программы.

Что для нас социальная ответственность? Мы определили для себя рамки, которыми могут руководствоваться как крупные производители, так и небольшие пивоваренные предприятия.

В понятие социальной ответственности мы включаем пять основных направлений нашей деятельности.

This social report is the 6th one. Over these years brewing companies worked out a policy of social responsibility.

Despite the negative impact of the economic crisis on the industry in 2009, reduction of purchasing power and production, decline of beer market, companies did not give up social projects and programs.

What does social responsibility stand for, in our opinion? We have established for ourselves the guidelines for the large producers as well as small brewing enterprises.

We interpret the five key areas of our activity as a concept of the social responsibility.

Социальная ответственность пивоваренных предприятий
Social Responsibility of Brewing Companies

Эффективное управление бизнесом Efficient Business Management	**Качество продукции** Product Quality	**Ответственное потребление и культура потребления пива** Drinking Culture and Responsible Beer Consumption	**Экология** Ecology	**Партнерство** Partnerships
Постоянное повышение квалификации управленческого состава (в том числе, в области социальной ответственности) Continuous professional improvement of the management team (including social responsibility initiatives) Повышение мотивации работников Improvement of the employees' motivation Повышение качества управления бизнес-процессами Improvement of business processes management quality	Организация системы контроля качества сырья и материалов, системы взаимодействия с поставщиками Raw stock and materials quality control, suppliers interaction system Соблюдение технологии производства Compliance with production technologies Контроль санитарного состояния оборудования и тары Control of the equipment and packaging sanitation level Соблюдение условий хранения и транспортировки продукта Compliance with products storage and transportation conditions	Ответственный маркетинг и реклама (саморегулирование) Responsible marketing and advertising (self-regulation) Специальные политики в компаниях Specific company policies Социальные программы и акции Social programs and initiatives Пропаганда здорового образа жизни Physical training and sports promotion	Рациональное использование сырья, материалов и энергии Rational use of raw stock, materials, and energy Сокращение и возможное повторное использование отходов Waste reduction and possible recycling Развитие экологической культуры Ecological culture promotion	Программы социально-экономического партнерства Social and economic partnership programs Социально-значимые акции Socially important initiatives

Эффективное управление бизнесом
Efficient Business Management

Пивоваренная отрасль в России может служить примером инновационной, модернизированной и современной промышленности.

The brewing industry in Russia may serve as an example of innovation, a modernized and up-to-date industry.

На пивоваров приходится 3% рабочих мест в пищевой и перерабатывающей промышленности России, при этом они производят более 20% валового продукта пищевой промышленности.

Brewers occupy 3% of employment positions in the food manufacturing and processing industries of the Russian Federation while their output is more than 20% of the gross product of the relevant industries.

Только экономически успешный бизнес с грамотно выстроенной системой управления может устоять во время кризиса и остаться социально ответственным: в полном объеме уплачивать налоги, развивать и поддерживать сотрудников, активно участвовать в жизни региона и страны.

Only economically successful business with an adequate management system may survive crisis and remain stay socially responsible: pay taxes in full scope, develop and support employees, actively participate in the life of the region and the country.

Мы ценим своих сотрудников и несем перед ними ответственность, последовательно и регулярно обучая и развивая их, создавая отличные условия труда и гарантируя социальную защищенность.

We value our employees. We take responsibility to them by training and developing them on a consistent and regular basis. We create excellent labor conditions and social protection.

В пивоваренной отрасли работает около 50 000 человек (по данным 2009 года).

About 50,000 people are employed in the brewing industry (based on the data of 2009).

Компании пивоваренной отрасли открывают корпоративные центры обучения персонала, проводят тренинги и семинары, внедряют современные способы оценки эффективности персонала, комплексные системы мотивации и стимулирования сотрудников.

Companies of the brewing industry, open corporate training centers, conduct training sessions and seminars; implement advanced assessment of performance, as well as comprehensive motivation and incentive systems.

Компании-участники отчета имеют сертифицированную систему менеджмента качества в соответствии с требованиями международного стандарта ISO 9001:2000, что позволяет им значительно повысить эффективность управления бизнесом.

The report participating companies apply a quality management certification system in compliance with international standard ISO 9001:2000, which makes it possible for them to increase efficiency of management of business.

Качество продукции
Product Quality

Мы несем ответственность перед потребителями и обществом за высокое качество и безопасность производимой продукции.

Пиво — натуральный продукт, исключительно сложный в производстве. Пивоваренные компании - участники отчета контролируют качество на каждом этапе производства: от закупки высококачественного сырья и использования инновационного оборудования до транспортировки готовой продукции.

We bear responsibility to the consumers and the society for high quality and safety of our products.

Beer is a natural product. It is extremely difficult to produce it. The report participating brewing companies control quality at each stage of production: from purchasing of high quality raw materials and use of innovation equipment to transportation of ready produce.

Пивоваренное производство создает в смежных отраслях до 600 000 рабочих мест.

Production of beer creates up to 600 000 employment positions in the associated industries.

Наш продукт проходит добровольную сертификацию и соответствует требованиям международного стандарта ISO 9001:2000 и российского стандарта ГОСТ Р ИСО 90001–2001.

Одним из важнейших показателей качества мы считаем удовлетворенность наших потребителей. Оперативная обратная связь с покупателями нашей продукции помогает развивать производство, меняться, предлагать новые сорта пива и форматы упаковки, расширяя возможности выбора для потребителей.

Our produce is subject to free-will certification and in compliance with the requirements of the international standard ISO 9001: 2000 and the Russian standard GOST R ISO 90001-2001.

Satisfaction of our consumers is one of the most important indicators of the quality. Prompt feedback from the consumers of our produce helps developing production, change, and offer new brands of beer and packaging formats, extending opportunities of choice for consumers.

Культура и ответственное потребление пива
Culture and responsible consumption of beer

Одно из главных направлений нашей деятельности — это формирование ответственного потребления и культуры потребления пива.

One of the key areas of our activity is creation of beer responsible consumption and culture of consumption.

Пиво — напиток для совершеннолетних людей, которые несут ответственность перед обществом. Пиво требует уважения и умеренного потребления в соответствующей для этого обстановке.

Все эти принципы ложатся в основу социальных проектов и программ пивоваров. Мы выступаем за ответственное потребление пива, соблюдение законодательного запрета на продажу пива несовершеннолетним, протестуем против потребления пива водителями, стремимся развивать культуру потребления.

Информационно-просветительские проекты пивоваров реализуются во всех регионах страны при поддержке общественности, властей и СМИ. Пивоваренная отрасль отличается высоким уровнем саморегулирования. Компании-члены Союза российских пивоваров соблюдают принципы Кодекса чести российских пивоваров, ориентируются на собственные политики и внутренние документы.

Beer is a drink for persons older than 21 who are responsible to the society. Beer requires respect and moderate consumption in a relevant environment.

All these principles are the basis of social projects and programs of brewers. We are for responsible consumption of beer, compliance with the legislative ban on sales of beer to persons under age, against consumption of beer by drivers, and are striving to develop consumption culture.

Information and educative projects of brewers are implemented in all regions of the country with the support of public, federal authorities and mass media. The brewing industry is characterized by a high level of self-regulation. The members of the Union of Russian Brewers comply with the principles of the Code of Conduct of Russian brewers, abiding their own policies and internal procedures.



Круглый стол, посвященный подведению итогов проекта «Есть 18? Подтверди!» в Пермском крае.

На фото (слева направо):
Кузнецов Владимир Владимирович — пресс – секретарь Союза российских производителей пиво-безалкогольной продукции

Филимонов Юрий Анатольевич — начальник службы радиовещания филиала ВГТРК ГТРК «Пермь»

Куранов Григорий Владимирович — генеральный директор РПА «Кучер»

Волкова Алина Анатольевна — региональный директор по корпоративным отношениям (Восток) ОАО «САН ИнБев»

The round table devoted to summarizing the project «Are You 18? Prove It!» in Perm Region.

On a photo (left to right):
Kuznetsov Vladimir Vladimirovich — Press Secretary of the Union of Russian Producers of Beer and Soft Drinks

Filimonov Yuri Anatolyevich — Chief of Broadcasting service of «Perm» branch of All-Russia State TV and Radio Company

Kuranov Grigory Vladimirovich — General Director of Advertising Political Agency "Kucher"

Volkova Alina Anatolyevna — Regional Director, Corporate Relations, "SUN InBev" (East)

Вклад пивоваренной отрасли в охрану окружающей среды

Contribution of the brewing industry to the environmental protection

Пивоваренная отрасль не относится к категории промышленных отраслей, оказывающих сильное негативное воздействие на окружающую среду. При этом пивоваренные компании–участники отчета вкладывают средства в проекты по уменьшению вмешательства в экосистему — строят современные пыле- и газоочистные сооружения, используют оборотную тару, экономят природные ресурсы — воду и энергию.

В 2009 году компании участвовали в международных экологических проектах, связанных с защитой окружающей среды от негативных воздействий, в российских проектах по экологическому аудиту, менеджменту, «чистому производству», а также занимались просветительской деятельностью.

The brewing industry is not within a category of production industries which make a serious negative impact on the environment. However, the report participating brewing companies invest in projects to reduce the intervention in the ecosystem. They build modern dust removal and gas purification facilities, use returnable packaging and save natural resources: water and energy.

In 2009 companies participated in international ecology projects related to environmental protection of negative impact, in Russian ecology audit, management, “clean production” and educative projects.

Партнерство с органами власти, профессиональными ассоциациями и общественностью

Partnership with federal authorities, professional associations and public

Партнерство власти и бизнеса строится на взаимной заинтересованности в наиболее эффективном использовании имеющихся ресурсов в интересах общества и региона.

Пивоваренные компании–участники отчета активно взаимодействуют с органами власти на самых разных уровнях, общественными организациями, участвуют в жизни страны и региона, инвестируют средства в развитие производства и смежных отраслей, социальную инфраструктуру.

Partnership of authorities and business should build upon mutual benefit in the most efficient use of available resources in the interests of the society and the region.

The report participating brewing companies actively interact with federal authorities at various levels, public organizations, participate in the life of the country and the region, and invest in development of production and associated industries, and social infrastructure.

2

Экономические результаты 2009 года

Economic Results of 2009

- Состояние отрасли в 2009 году: вклад в экономическое развитие
- Повышение качества управления бизнесом
- Обучение работников и подготовка рабочих кадров

- Condition of the Industry in 2009: Input in Economic Development
- Increase of Quality of Business Management
- Training of Employees and Blue-Collar Personnel

2

Состояние отрасли в 2009 году: вклад в экономическое развитие

Condition of the Industry in 2009: Input in Economic Development

По итогам 2009 года производство пивоваренной продукции показало отрицательную динамику. По данным агентства «Бизнес-Аналитика», российский рынок пива сократился в 2009 году на 10,3%.

Based on the results of 2009, production of brewing produce showed negative dynamics. In accordance with the data provided by the agency "Business Analytica", the Russian beer market declined in 2009 by 10.3%.

Производство пива в России в 2000-2009 гг.

Production of beer in Russia in 2000-2009



Пивоваренная отрасль относится к наиболее стабильным и существенным источникам поступления налогов в консолидированный бюджет страны, и в первую очередь акцизов. Так, по итогам 2009 года, по данным Росказначейства, общий сбор акцизов от производства пива на территории Российской Федерации составил 31,2 млрд рублей (на 4,3% больше, чем в 2008 году), что составляет 28% от общего объема акцизных сборов в группе «Алкогольные напитки, вино и пиво».

The brewing industry is among the most stable and considerable sources of tax revenues in the state consolidated budget and, first of all, excise. Thus, based on the results of 2009 according to Roskaznacheistvo (the Treasury of the Russian Federation), total excise revenue from beer production on the territory of the Russian federation accounted for RUR 31.2 billion (by 4.3% higher than in 2008), which makes 28% of the total volume of excise revenues in Group "A" ("Alcohol drinks, wine and beer").

Расчет сбора акцизов в пивоваренной отрасли на основе данных Росстата и Росказначейства (с учетом доходов от импорта) показывает, что эффективность сбора акцизов в отрасли превышает 90%.

Calculation of excise collected in the brewing industry on the basis of data of the Russian Statistics Committee and Rozkasnacheistvo (Russian Treasury) shows that efficiency of collection of excise in the industry exceeds 90%.

Общая сумма налогов, выплаченных пивоваренными компаниями в бюджеты всех уровней в 2009 году, составила около 100 млрд рублей.

Во многих регионах пивоваренные компании являются крупнейшими налогоплательщиками, в ряде субъектов Российской Федерации — бюджетообразующими предприятиями.

По мнению большинства экспертов рынка и финансовых аналитиков, в том числе представителей Министерства финансов РФ, пивоваренный сектор является одной из самых прозрачных и предсказуемых отраслей промышленности в стране. Пивоваренный бизнес не имеет теневого оборота, на рынке отсутствуют суррогаты пивоваренной продукции. Этот фактор является ключевым с точки зрения экономической и продовольственной безопасности государства.

Расчет сбора акцизов в пивоваренной отрасли на основе данных Росстата и Росказначейства (с учетом доходов от импорта) показывает, что эффективность сбора акцизов в отрасли превышает 90%.

Total amount of taxes paid by the brewing companies in budgets of all levels in 2009 accounted for RUR 100 billion.

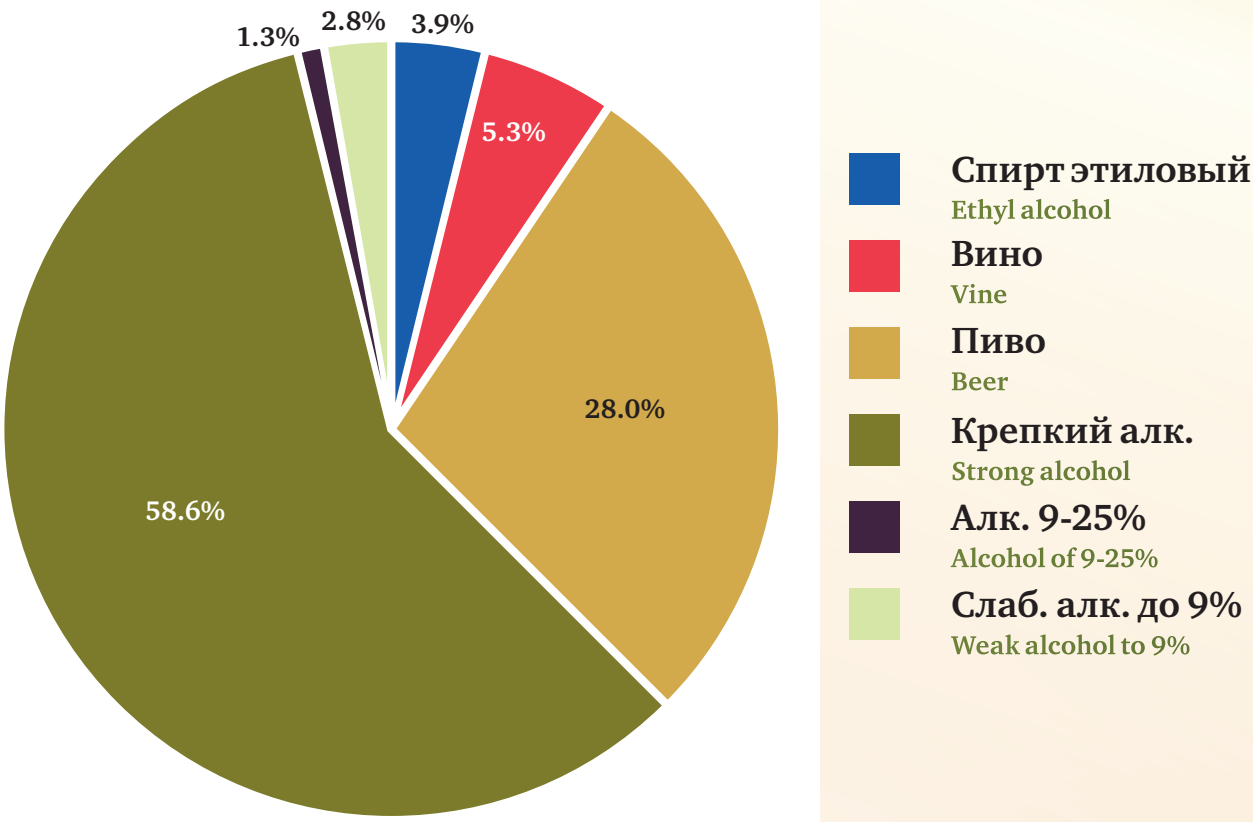
In many regions brewing companies are large tax payers and budget making enterprises in many economic entities of the Russian Federation.

According to the majority of market experts and financial analysts, including of the Ministry of Finance of the Russian Federation, the brewing sector is one of the most transparent and predictable industries in the country. The brewing business does not have shade turnover. There are no surrogates of brewing produce on the market. This is a key factor from the point of view of economic security and food safety of the state.

Calculation of collection of excise in the brewing industry on the basis of data provided by Rosstat (the Russian statistics committee) and Roskaznacheistvo (the Treasury of the Russian Federation) (with revenues from imports) shows that efficiency of collection of excise in the industry exceeds 90%.

Поступление акциза по видам алкогольной продукции и пива (производство и импорт) в январе-декабре 2009г., в %

Excise Receipt by Kinds of Alcoholic Products and Beer (Manufacture and Import) in January-December, 2009, in %



Обеспечивая себя производственной базой и сырьем отечественного производства, пивоваренная отрасль способствует развитию сельского хозяйства, промышленной базы и во многом оказывает антикризисное, стабилизирующее воздействие на экономику регионов.

Пивоваренные заводы обеспечивают рабочими местами около 50 тыс. человек и создают до 600 тыс. дополнительных рабочих мест в смежных отраслях.

70% стеклотары и 90% алюминиевой банки, которую производят в России для пищевой промышленности, используют предприятия пивоваренной отрасли.

Providing itself with a production-base and locally produced raw materials, the brewing industry promotes development of agriculture, the industrial base, and in many ways makes an anti-crisis, stabilizing impact on the economics of the regions.

Breweries provide employment to approximately 50 thousand people and create up to 600 thousand additional employment positions in the associated industries.

Brewing industry companies use 70% of glass packaging and 90% of aluminum cans which are produced in Russia.

Пивоваренный ячмень для пивоваров России возделывается на площади в 1,3 млн га. В 40 агрохолдингах и более чем 600 хозяйствах, освоивших производство пивоваренного ячменя в соответствии с высокими требованиями отрасли, занято свыше 25 тыс. человек, а в обслуживающих их компаниях — более 3 тыс. человек. Производство пивоваренного ячменя международного качества и солода из него в ближайшей перспективе может стать реальной отраслью для формирования конкурентного аграрного экспорта России. Сегодня производство пивоваренного ячменя в стране составляет около 2,5 млн тонн ежегодно.

Brewing barley for brewers of Russia is grown at an area of 1.3 million hectares. In 40 agricultural holdings and more than 600 households which produce brewing barley in accordance with the requirements of the industry employ more than 25 thousand people. More than 3 thousand people are employed by the relevant servicing companies. Today production of brewing barley of international quality and malt out of it may become a real industry for formation of competitive agrarian exports of Russia. For the time being, production of brewing barley in the country is about 2.5 million tons.

Общая сумма налогов, выплаченных пивоваренными компаниями в бюджеты всех уровней в 2009 году, составила около 100 млрд рублей

Total amount of taxes paid by the brewing companies to the budgets of all levels in 2009 amounted to approximately RUR 100 billion.

За 6 лет пивоваренными компаниями построено вновь и реконструировано 17 солодовен с общим объемом выхода солода более 1 млн тонн. По мнению международных экспертов, солодовенная промышленность России на сегодня самая современная и технически оснащенная в Европе.

Over 6 years brewing companies have built new and upgraded 17 malt production capacities with the total output of malt exceeding 1 million tons. According to international experts, today the malt production industry of Russia is the most up-to-date and technically equipped in Europe.

Повышение качества управления бизнесом
Increase of quality of business management

Эффективность управления бизнесом, внедрение современных технологий, постоянное и эффективное обучение сотрудников, выстроенная система мотиваций, а также наличие четкой стратегии развития — все это позволяет говорить о высоком качестве управления бизнесом в пивоваренной отрасли.

Efficiency of business management, introduction of modern technologies, consistent and efficient training of employees, an efficient motivations system, as well as, availability of clear strategy of development, make it possible to say that the quality of business management in the brewing industry is high.

Практически все компании — участники отчета прошли сертификацию системы управления на соответствие стандарту ISO 9001 и системы экологического менеджмента ISO 14001. Компании реализуют программы, направленные на повышение операционной эффективности и сохранение высокой рентабельности бизнеса. Программы совершенствования внедряются в таких областях, как продажи, логистика, производство, закупки.

«Барнаульский пивоваренный завод»
Примером эффективных управленческих решений служит перепрофилирование убыточного с 2003 года филиала — Усть-Пристанского минипивзавода. В октябре 2009 года менеджментом было принято решение о создании на базе филиала экспериментального цеха для производства новых видов продукции, в частности, кваса. Малые варочные емкости цеха (в отличие от емкостей пивоваренного производства) позволяют оперативно производить экспериментальные варки новых сортов пива, что обеспечивает высокую скорость разработки и апробации новых сортов.

Решение о перепрофилировании филиала позволило предприятию перейти от убыточности к получению прибыли за счет производства новых видов продукции.

Practically all the report participating companies have been certified in accordance with the management system certification for compliance with the ISO 9001 standard and the ISO 14001 system of ecology management. Companies implement programs aimed at increase of operational efficiency and maintaining of high profitability of business. Programs of improvement are implemented in such areas as sales, logistics, production, and purchasing.

"Barnaulsky Pivovarenny Zavod" ("Barnaul Brewery")
Conversion of an affiliate – Ust-Pristansky Mini-Brewery, which has been unprofitable since 2003, may serve as an example of efficient management solutions. In October 2009, the management took a decisionto create on the basis of the affiliate a pilot workshop for production of new types of produce, in particular, kvass. Small brewing capacities of the workshop (in comparison with the capacities of brewing production) enabled to promptly process pilot brews of new brands of beer which provides for a high speed of development and testing of new brands.

The decision with regard to affiliate conversion made the enterprise profitable due to the new types of products.

За 6 лет пивоваренными компаниями построено и реконструировано 17 солодовен с общим объемом выхода солода более 1 млн тонн.

Over 6 years brewing companies built and upgraded 17 malt production capacities with the total malt output exceeding 1 million tons.

«Балтика»
В 2009 году компания продолжила реализацию проекта «Бережливое производство» во всех своих филиалах. «Бережливое производство» — это системное использование принципов, методов и инструментов повышения эффективности,

"Baltika"
In 2009 the company continued implementation of the project "Careful Production" in all affiliates of the company. "Careful Production" is integrated application of principles, methods and tools to increase of efficiency based

основанное на культуре добровольного непрерывного совершенствования. В компании было проведено масштабное обучение персонала в филиалах, продолжена работа по направлениям «Упорядочение», «Визуализация», «Быстрые переналадки», «Защита от непреднамеренных ошибок», «Воспитание лидеров».

«САН ИнБев»

Начиная с 2005 года на всех заводах «САН ИнБев» реализуется Программа Оптимизации Заводов «Вояджер» — VPO (Voyager Plant Optimization). Помимо России, VPO успешно зарекомендовала себя во многих странах на предприятиях глобальной компании «Анхойзер-Буш ИнБев».

Одной из ключевых задач этой программы является развитие у сотрудников компании отношения к процессу производства как у собственника, а не наемного менеджера. Результатом же служит объективное улучшение показателей производства.

В основе программы лежат принципы непрерывного совершенствования, установления контрольных результатов, внедрения лучших практик и инновационных технологий. Значительная роль отводится использованию такого ресурса, как инициатива персонала, разработка и предложение рационализаторских идей. Поэтому неотъемлемой часть VPO являются программы мотивации, развития и обучения персонала.

На фоне других программ сокращения издержек «Вояджер» выделяется своим комплексным подходом. Реализуется программа по всем основным направлениям производственной деятельности, включая общий менеджмент, техническое обслуживание производства, качество, логистику, работу с персоналом. Таким образом, оптимизация каждой конкретной сферы деятельности предприятия, как правило, влечет за собой эффективные изменения на других направлениях.

on the consistent voluntary improvement. A large-scale training of personnel was carried out by the company in affiliates. Work has been continued in the following areas: “Aligning”, “Visualization”, “Quick Readjustment”, “Protection from Unforeseen Mistakes”, “Upbringing of Leaders”.

“SUN InBev”

Since 2005 VPO (Voyager Plant Optimization) program has been realised at all “SUN InBev” factories. Besides Russia, VPO has successfully proved itself in many countries at the enterprises of the global company “Anheuser-Busch InBev”.

One of key problems of this program is to develop in employees of the company the relation to manufacture process as of the proprietor, instead of the hired manager. The result is objective improvement of production indices.

Principles of continuous perfection, establishment of control results, and introduction of innovative technologies are the basis of the program. A considerable role is played by using of such a resource as the personnel initiative, working out and suggestion of rationalization ideas. Therefore, programs of motivation, development and personnel training are an integral part of VPO.

Against other programs of reduction of costs “Voyager” stands out with its complex approach. In comparison with other cost reduction programs, including the general management, manufacture maintenance service, quality, logistics, work with the personnel. Thus, optimisation of each field of activity of the enterprise is followed, as a rule, efficient changes in other areas.

Обучение работников и подготовка рабочих кадров
Training of employees and blue-collar personnel

Политика формирования высокопрофессионального персонала в отрасли получила свое развитие и в 2009 году.

В крупных компаниях уже не один год работают корпоративные учебные центры, в которых проводятся тренинги и обучающие программы для сотрудников, осуществляется обмен опытом с зарубежными компаниями.

Для обеспечения профессионального роста и реализации сотрудниками своего потенциала в ряде компаний на регулярной основе проводится оценка персонала, результаты которой влияют на карьерный рост работников.

The policy of formation of highly professional personnel in the industry was developed in 2009 as well.

Corporate centers for training courses and programs, best practice with foreign companies have been working in large companies for many years now.

In order to provide professional growth and employee development, several companies assess their personnel on a regular basis. The results of such assessment make an impact on career growth of employees.



В крупных компаниях работают корпоративные центры, в которых проводятся тренинги и обучающие программы для сотрудников, осуществляется обмен опытом с зарубежными компаниями (на фото тренинг в компании «Балтика»)

Corporate centers, in which training and educational programs are carried out and exchange of experience with the foreign companies is implemented, operate in large companies (on the photo: training at “Baltika”)

Группа Компаний EFES в России
Компания ежегодно проводит оценку результативности всех сотрудников. Формируется план обучения, в котором предусматривается как обучение управленческим навыкам, так и профессиональное обучение. Внедряется система наставничества.

Функционирует система планирования ресурсов на основе SAP ERP. Проводится регулярная подготовка и обучение руководящего состава и рядовых сотрудников. Поддерживается творческая активность работников (ежегодно проводятся Кружки качества Эфес).

Компания внимательно относится и к подготовке будущих сотрудников. В 2009 году на казанском заводе EFES проходили производственную и преддипломную практику студенты 3, 4 и 5 курсов казанских ВУЗов. Предприятие имеет договоры о прохождении практики студентов со многими крупными учебными заведениями Казани, в том числе Казанским Государственным Технологическим Университетом и Казанским механико-технологическим техникумом. Достижения компании в области кадровой политики, обучения и развития персонала в 2009 году были отмечены надзорными органами: государственной Инспекцией труда в Республике Татарстан ОАО «ПО КВ – Солодовпиво» и ООО «Восток солод» выданы «Сертификаты доверия работодателю».

«Балтика»
Корпоративный учебный центр компании работает с января 2006 года.

Стратегия «Балтики» в управлении сотрудниками ориентирована на их развитие и продвижение. Осуществляется обмен опытом с зарубежными компаниями. Большие возможности для профессионального развития предоставляют программы акционеров (компания Carlsberg), среди которых, например, академия маркетинга,

The EFES Group of Companies in Russia
Annually, the company assesses the performance of all employees and prepares an education program which includes management skills training and professional education. A tutor system is implemented.

There is a resources planning system on the basis of SAP ERP. Regular preparation and training of management personnel and employees is held. Creative activity of employees is encouraged. Efes quality sessions are held on an annual basis.

The company pays attention to the training of the future employees. Students of the 3rd, 4th and 5th years took a practical training course and pre-degree practice at Kazan brewery "EFES" in 2009. The company has agreements for the practical training courses for students with many large educational establishments of Kazan, such as Kazan State Technological University and Kazan Technical



Корпоративный тренинг может стать увлекательным действом

Corporate training may become a fascinating activity

академия логистики, а также Скандинавская школа пивоварения (Den Skandinaviske Bryggerhojskole) и Carlsberg Customer Development Academy.

В связи с изменившейся ситуацией в экономике корпоративный учебный центр компании сместил акценты в системе обучения с внешних на внутренние. В 2009 году в компании была создана «Школа внутренних тренеров» — проект по привлечению и подготовке экспертов из числа сотрудников компании, мотивированных на передачу знаний. Сейчас на «Балтике» более 50 внутренних тренеров и 10 внутренних программ.

«Томское пиво»
Важнейшее место во всех социальных программах компания отводит обучению персонала. В 2009 году 153 человека из числа руководителей и специалистов изучали вопросы техники и технологии, экономики, управления предприятием в современных условиях хозяйствования, управления качеством, современного маркетинга, организации учетной и финансовой деятельности и т.д.

10 руководителей высшего и 56 руководителей среднего звена, 87 рабочих прошли обучение по теме «Современные методы управления организацией». В связи с введением ГОСТа ISO: 9001 – 2008 г. в организации с целью сертификации системы менеджмента качества на соответствие новому ГОСТу проведено обучение 36 руководителей и главных специалистов.

«Барнаульский пивоваренный завод»
В 2009 году стартовала программа повышения квалификации специалистов. В рамках программы предусматривается посещение семинаров, проводимых органами сертификации и профильными институтами (Москва, Санкт-Петербург), региональных конференций по тематике «Сырье - Производство -Торговля».

School for Mechanics and Technology. Achievements of the company in the area of human resources policy, training and development of personnel in 2009 was honored by supervisory authorities: “Certificates of trust to the employer” were issued to the OJSC “PO KB – Solodovpivo” and LLP “Vostok solod” (Vostok (East) Malt) by the State Labor Inspectorate in the Republic of Tatarstan.

“Baltika”
The corporate training center of the Company has been working since January 2006.

The strategy of “Baltika” with regard to the human resources management, focuses on their development and promotion.

Best practices with foreign companies are implemented. Vast opportunities for professional development are presented by shareholder programs (Carlsberg), such as, the academy of marketing, the academy of logistics, and, in addition, the Scandinavian School of Brewing (Den Skandinaviske Bryggerhojskole) Carlsberg Customer Development Academy.

Due to the new economic situation, the corporate training center of the company shifted its focus from external trainings to in-house. In 2009 a “School of Corporate Trainers”, a project of training the experts out of company employees motivated for sharing knowledge was set up in the company. Today there are more than 50 in-house trainers and 10 in-house programs.

“Tomskoye Pivo”
According to representatives of “Tomskoye Pivo”, training of personnel is extremely important within the framework of all social programs. In 2009, 153 people managers and specialists studied the technical subjects and technology, economics, man-

«САБМиллер РУС»

Для развития высшего и среднего менеджмента в компании существуют тренинговые программы, организуемые штаб-квартирой SABMiller plc, — Engaging with the Future, European Leadership Program, European Management Development Program. Проводится годовая и полугодовая оценка всех сотрудников компании.



Конференция совета трудового коллектива – инструмент, позволяющий сотрудникам и руководству компании вести конструктивный диалог по актуальным производственным и социальным вопросам

The conference of the council of labor collective is the instrument which allows employees and administration conducting a constructive dialogue on burning industrial and social issues.

agement of enterprises in a modern economic environment, quality management, modern marketing, arrangement of accounting and financial activity etc.

10 top managers and 56 mid-level managers, 87 workers have been trainedin accordance with the program "Modern methods of organization management". Due to the introduction of GOST — ISO: 9001–2008 36 managersand chief specialists were trained for the quality management system to be certify to comply with the GOST.

"Barnaulsky Pivovarenny Zavod" (Barnaul Brewery)

A program of advanced vocational training started in 2009. The program includes of seminars held by certification authorities and specialized institutions (Moscow, Saint-Petersburg), regional conferences on the topic "Raw Materials – Production – Trade"

"SABMiller RUS"

With relation to development of top and middle management, there are training programs in the company, which have been arranged by the head office of SABMiller plc, such as Engaging with the Future, European Leadership Program, European Management Development Program. Annual and bi-annual assessments of all company employees are held.

«САН ИнБев»
В компании большое значение придают программам обучения молодых специалистов. Существующие программы стажировок позволяют выпускникам вузов начать свою карьеру в международной компании, где созданы все возможности для карьерного и профессионального роста.

Программа «Менеджер-стажер» действует в компании уже 16 лет. Участником стажировки может стать любой выпускник ВУЗа или молодой специалист, имеющий опыт работы не более двух лет, нацеленный на достижение амбициозных результатов.

Программа «Молодой пивовар» появилась в 2001 году и ориентирована на выпускников технических вузов, владеющих знаниями неорганической и органической химии. В течение первого года стажеры изучают специфику бизнеса и производства пива. Они работают на разных участках завода. После этого в течение года следует самостоятельная работа на менеджерской позиции на одном из заводов компании. После столь интенсивного курса сотрудник сдает международный экзамен по пивоварению.

“SUN InBev”
The management pays great attention to the programs of training of young experts. Existing programs of training allow graduates of institutions of higher education to begin the career in the international company where all possibilities for career and professional growth are created. The program

The “Manager-Trainee” program has been implemented in the company for 16 years. Any graduate of institution of higher educationor or the young expert who has an operational experience not more than two years and is aimed at achievement of ambitious results can become the participant of training.

The program “Young brewer” appeared in 2001. It is focused on graduates of the technical institutions of higher education who have knowledge of inorganic and organic chemistry. Within the first year trainees study specificity of business and beer manufacture.They work at various departments of the brewery. Later, during a year, trainees work at management positions at one of the company’s breweries. After such an intensive course, employees pass an international brewing exam.

3

Качество продукции
Product Quality

- Повышенные требования к качеству
- Комплексный подход к обеспечению качества продукции
- Качество сырья
- Поставщики и торговые партнеры
- Тара и упаковка
- Обеспечение условий хранения и транспортировки
- Обучение и инновации
- Маркировка
- Обратная связь

- Increased Quality Requirements
- Multifaceted Approach to Ensuring of Product Quality
- Quality of Raw Materialss
- Suppliers and Business Partners
- Containers and packing
- Ensuring of Compliance with Storage and Transportation Terms
- Training and Innovation
- Tagging
- Feedback

3

Пищевая промышленность отличается особыми условиями производства. Здесь, как ни в одной другой отрасли, важны качество и безопасность — как самого процесса производства, так и конечного продукта. Не случайно в Кодексе чести российских пивоваров значится: «Исходя из того, что потребитель должен получать безопасную для здоровья и качественную продукцию, мы обязуемся производить и поставлять на рынок высококачественное пиво, которое отвечает требованиям государственных стандартов и санитарных норм».

Помимо необходимых государственных заключений, стандартов и разрешительной документации, на предприятиях пищевой промышленности используют различные международные стандарты.

The food industry is distinguished by specific conditions of the production process. There is no other industry where the quality and safety are that important for both the very process of production and the final product. It is no coincidence that the Code of Honor of the Russian Brewers contains the following provision: “Based on the assumption that the consumer is entitled to receive quality and health-safe products we are committed to produce and provide the market with quality beer that shall meet the requirements of the state standards and sanitary regulations”.

Apart from the necessary state regulations, standards and approval documentation food industry enterprises use various international standards.



На предприятиях пивоваренной отрасли контролируется весь процесс производства

The whole process of production of beer is controlled at breweries

Крупные производители пива, как правило, имеют сертификаты соответствия нескольким стандартам — как западным, так и отечественным. В свою очередь, на основе базовых систем и стандартов компании разрабатывают собственные внутрикорпоративные стандарты. Зафиксированные в них требования в обязательном порядке доводятся до сведения сотрудников и подлежат непременному исполнению. При этом в ряде компаний, например, в SUN Inbev существует правило, согласно которому если при наложении стандартов внутреннего законодательства страны и внутренних требований SUN InBev какие-то из требований не совпадают, выбор всегда делается в пользу более жестких из них.

Large brewing companies, as a rule, have certificates of compliance with several standards – both western and domestic ones – and on the ground of basic systems and standards they work out their own internal ones. Their requirements are bound to be communicated to the employees to be obligatory fulfilled. In addition, several companies, for example in SUN Inbev, have a policy when the most stringent requirement prevails if there is an overlap between the domestic legislation standards and internal SUN InBev standards.

Пивоваренный ячмень в России возделывается на площади 1,3 млн га, в 40 агрохолдингах и более чем 600 хозяйствах.

Brewing barley in Russia is cultivated on the area of 1.3 million hectares in 40 agricultural holding companies and more than 600 households.

Для систематического обеспечения и улучшения качества недостаточно контролировать только готовую продукцию. Компании проводят регулярное обучение персонала, приглашают к сотрудничеству высокопрофессиональных специалистов, анализируют мнения потребителей, контролируют наличие необходимых документов на рабочих местах.

Менеджмент качества в компаниях-участниках отчета — это концепция управления организацией.

Для обеспечения стабильного качества продукции, которое остается неизменным даже при воздействии на деятельность производителя негативных внешних факторов, необходима четкая стандартизация — как процесса производства продукта или предоставления услуги, так и его доставки, продаж и т.д.

To ensure consistent maintenance and improvement of the quality it is not sufficient to control the finished products only. Companies provide personnel trainings on a regular basis, employ professionals, conduct consumer surveys, and control the availability of the required documents at work places.

Quality management for the report participating companies is the philosophy of their management.

To provide a sustained quality of the products that is consistent even under the negative external factors there is a need for clear standards both in the process of product manufacturing or service provision and its delivery, sales etc.

The quality management system of the report participating companies

Система менеджмента качества компаний-участников отчета обеспечивается в соответствии с требованиями международного стандарта ISO 9001:2000 и российского стандарта ГОСТ Р ИСО 90001-2001.

areensured in accordance with the requirements of the international standard ISO 9001:2000 and the Russian standard GOST R ISO 90001-2001.

Повышенные требования к качеству
Increased quality requirements

В рамках социальной ответственности все компании прошли добровольную сертификацию, тем самым взяв на себя повышенные обязательства перед потребителем (по действующему законодательству пиво не подлежит обязательной сертификации).

«Объединенные пивоварни Хейнекен»
Сертифицирован филиал «АМУР-ПИВО» в г. Хабаровск на ИСО 9000; 2000 и ИСО 22 000.

«Томское пиво»
В 2009 году компания признана добросовестным поставщиком в системе добровольной сертификации поставщиков продукции и внесена в федеральный реестр добросовестных поставщиков, зарегистрированных в Федеральном агентстве по техническому регулированию и метрологии. Вся продукция компании сертифицирована в системе добровольной сертификации «Сибирское качество».

Система качества компании сертифицирована ООО «Интерсертифика ТЮФ» совместно с «ТЮФ Тюринген» на соответствие требований ИСО 9001: 2000. Ежегодно проводится проверочный внешний аудит.

«Балтика»
В 2009 году компания подтвердила соответствие международным стандартам системы менеджмента пищевой безопасности. Производственные площадки компании получили сертификат соответствия процессов производства пива.

Within the framework of the social responsibility all companies have undergone a voluntary certification ensuring higher commitments to the consumer (in accordance with the current legislation beer is not subject to mandatory certification).

«Unified Breweries of Heineken»
The Amur-Pivo in Khabarovsk affiliate was certified for compliance to ISO9000; 2000 and ISO 22 000.

“Tomskoe pivo”
In 2009 the company has been recognized as an honest brewer by the system of voluntary certification of suppliers and entered in the Federal Registry of Honest Suppliers registered in the Federal Agency on technical regulation and metrology. All the company products are certified to comply with the certification system “Sibirskoe kachestvo”.

The quality system of the company is certified by LLC “Intercertifica TYuF” together with “TYuF Tyurigen” for compliance of the requirements of ISO 9001: 2000. External control audit is carried out on an annual basis.

“Baltika”
In 2009 the company has confirmed the compliance to the international standards of the management system for food security. The production facilities have obtained a certificate of compliance of beer production processes to the Management System for Safe-

Системе менеджмента безопасности пищевой продукции (СМБПП), основанной на принципах HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points – анализ опасностей и критические контрольные точки). Данные принципы предусматривают регулярную оценку и управление факторами, влияющими на пищевую безопасность продукции.

«Махачкалинский пивоваренный завод «Порт-Петровск»
В 2009 году предприятием пройдена добровольная сертификация всего ассортимента выпускаемой продукции в системе Госстандарта Республики Дагестан, получены Сертификаты соответствия.

ty of Food Products (MSSFP), based on the principles of HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points – an analysis of the hazards and critical control point). These principles envisage a regular assessment and management of factors that have an impact on the food safety of the products.

"Mahachkalinsky brewery "Port-Petrovsk"
In 2009 the enterprise has undergone voluntary certification of the whole range of the manufactured products in the system of the State Standard of the Republic of Dagestan; Certificates of correspondence have been received.

Комплексный подход к обеспечению качества продукции
Multifaceted Approach to Ensuring of Product Quality

Качество — понятие комплексное. С одной стороны, есть ряд вполне объективных параметров, по которым оно оценивается. С другой, значительную роль играет субъективная реакция потребителя. Успех продукции у потребителя — это, в конечном счете, и есть главный показатель ее качества. Если покупатель изо дня в день выбирает из огромного спектра предложений один и тот же продукт, это говорит о стабильном качестве.

«Доверяй, но проверяй!» — гласит известная истина. Для ее реализации на практике на пивоваренных предприятиях работают производственные лаборатории.

«Махачкалинский пивоваренный завод «Порт-Петровск»
Предприятие имеет собственную производственную лабораторию, осуществляющую общий и постадийный контроль качества сырья.

Quality is a multifaceted concept. On the one hand, there is a number of quite objective parameters for assessment. On the other hand, the subjective feedback of the consumer matters significantly. Product success among consumers is eventually an ultimate indicator for its quality. If the buyer keeps on choosing the same product from the vast spectrum of offered goods, that proves its stable quality.

There is well-known saying: "Trust but verify". To implement it into practice there are testing production laboratories at the breweries

"Mahachkalinsky Pivovarenny Zavod "Port-Petrovsk" (Mahachkala Brewery "Port-Petrovsk")
The enterprise has its own production laboratory that carries out quality control of raw materials and phased control of the quality of raw materials.

«Томское пиво»
Контроль качества выпускаемой продукции по физико-химическим и микробиологическим показателям на соответствие нормативным документам осуществляет производственная лаборатория, имеющая свидетельство о состоянии измерений до 2013 года и лицензию.

«Славянка»
Производственная лаборатория имеет свидетельство об аттестации и лицензию на микробиологическую лабораторию, что позволяет в полном объеме исследовать и контролировать все аспекты производства и готовую продукцию.

«Хорватская Пивница»
Разработана и реализуется программа производственного контроля, включающая ежемесячный анализ в аккредитованной лаборатории, полугодовой инспекционный контроль, экспресс-анализ каждой партии продукции в собственной мини-лаборатории.

"Tomskoe pivo"
Quality control of the manufactured products is carried out by the production laboratory for physical, chemical and microbiological indicators for correspondence to the regulatory documents. The laboratory has a license and a testing certificate up to 2013.

"Slavyanka"
The production laboratory has a testing certificate and a microbiological laboratory's license which allows carrying out full research and control of all aspects of production and finished products.

"Horvatskaya Pivnitsa"
A program for production control has been developed and being carried out to include a monthly analysis in an accredited laboratory, a half-year inspection control, an express analysis of each batch of products in their own mini-laboratory.

Качество сырья
Quality of raw materials

К качеству исходных составляющих продукта все компании пивоваренной отрасли подходят ответственно. В соответствии с «Кодексом чести российских пивоваров», компании не используют в производстве ГМО-компоненты.

При выпуске лицензионных сортов пива компании неукоснительно соблюдают условия соглашений о составе и технологиях производства.

«Балтика»
Для обеспечения производства высококачественным сырьем компания пятый год активно развивает собственный агропроект. «Балтика» закупает высококачественный семенной фонд ячменя за рубежом и заключает прямые контракты с сельхозпроизводителями на выращивание ячменя. Таким образом, компании

All companies from the brewing industry have a responsible approach to the quality of the original components of the product. In correspondence with the Code of Honor of Russian brewers companies do not use GMOs in the production process.

During the production of licensed brands of beer companies strictly observe the conditions of the agreement in terms of the composition and the technologies of the production.

"Baltika"
To ensure the production of high-quality raw materials the company "Baltika" has been developing its own agricultural project for five years now. The company purchases high-quality seed stock of barley abroad and concludes

удается осуществлять контроль качества ячменя, а также помогать отечественным сельхозпроизводителям выращивать высококачественный пивоваренный ячмень, пригодный для производства сортов «балтийского» пива. В перспективе «Балтика» планирует заменить отечественным зерном импортное сырье, сократив при этом издержки, но сохранив всемирно известное качество пива.

direct contracts with agricultural producers for barley's cultivation. It is exactly the way that the company manages to control the quality of the barley and help domestic agricultural producers to cultivate high-quality brewing barley suitable for the production of the "Baltic" beers. In the long term the company is planning to replace the imported raw materials with domestic grain to reduce costs while maintaining the world-famous high quality of beer.

Поставщики и торговые партнеры
Suppliers and business partners

Для выпуска качественной продукции важно иметь хорошие прочные отношения с поставщиками и контрагентами. Контролировать качество работы каждого бывает достаточно сложно, поскольку с крупными компаниями сотрудничают сотни различных организаций. Поэтому более эффективный путь — правильно отбирать партнеров и выстраивать с ними отношения таким образом, чтобы результатом были довольны обе стороны, а главное – потребитель.

Пивоваренные компании отдают приоритет поставщикам, сертифицированным по ICO 900.

Компании активно взаимодействуют со своими торговыми партнерами по вопросам качества, работе с претензиями потребителей, соблюдению законодательства по ограничению продажи пива несовершеннолетним, проводят совместные акции и мероприятия.

«САБМиллер РУС»
Программа построения партнерских отношений с поставщиками (Supplier Partner Program) позволяет не проводить входной контроль продукции, развивая партнерские и доверительные отношения с поставщиками и управление качеством поставляемой продукции. Вся закупаемая продукция поставляется с сертификатами качества и безопасности, гарантирующими

It is very important to have good and stable relations with suppliers and business partners for quality products. It is quite challenging to control the quality of each as large companies deal with hundreds organizations. That is why the more efficient approach is to correctly select partners and build relations with them to ensure that both parties, and what is more important, the consumer, are satisfied with the result.

Brewing companies give priority to suppliers certified in accordance with ICO 900.

Companies actively work with their business partners on quality, the consumers' claims, compliance with the legislation on limiting the sales of beer to the under-aged and carry out joint promotions and events.

"SUBMiller RUS"
Supplier Partner Program allows eliminating the entrance control on the products, while developing partner and trust relations with suppliers and quality management of supplied products. All purchased products are supplied with quality and safety certificates to guarantee the specifica-

выполнение требований к закупкам в соответствии с согласованной спецификацией. Приемка сырьевых материалов осуществляется с помощью стандартов. Перед приемкой материалов в производство проводятся их визуальный контроль и тестирование.

tion requirements. The acceptance of raw materials is carried out by using the standards. Prior to the acceptance of raw materials for production they are visually controlled and tested.



Входной контроль исходного сырья позволяет обеспечивать стабильно высокое качество продукции

The incoming control of raw materials allows provision of high quality of produce

«Балтика»

Входной контроль качества сырья начинается с выбора поставщика. Поставщики оцениваются по опыту работы, качеству поставлявшегося ранее сырья и отсутствия к ним претензий по качеству в предыдущие периоды работы. На следующем этапе осуществляется проверка образцов на соответствие их требованиям компании к поставляемому сырью и наличие всей необходимой документации. Только после этого принимается решение о соответствии сырья требованиям компании или дается заключение по выявленным недостаткам. Если поставщик показывает стабильно хорошие результаты, был проведен аудит, и «Балтика» довольна результатами сотрудничества, количество параметров контроля поставщика на следующий год уменьшается.

Эта практика широко применяется за рубежом и была внедрена в компании «Балтика».

В компании налажено информирование продавцов торговых точек о работе «горячей линии», позвонив на которую потребитель сможет получить всю необходимую информацию о работе «Балтики», а также задать вопрос о продуктах компании. Для продавцов разработана специальная памятка о порядке работы с потребителями, у которых возникли вопросы к качеству продукции компании.

«Махачкалинский пивоваренный завод «Порт-Петровск»

В случае возникновения спорной ситуации в точках реализации (сомнения в качестве продукта или иное), на место выезжают специалисты завода во главе с главным технологом. В течение 2009 года таких выездов было 12, в результате было выявлено несоблюдение температурного режима хранения и реализации продукта в торговых точках.

"Baltika"

Incoming inspection of the quality of raw materials starts with selecting the supplier. Suppliers are assessed in accordance with their track record, the quality of raw materials supplied earlier and the absence of the previous quality claims. The next stage is a sample examination for its compliance to the supplied raw materials supplied and availability of the relevant documentation. Only after that the company makes the decision about the raw materials compliance to the company requirements or the conclusion about the found defects. If the supplier shows stable and good results, and audit has been carried out and "Baltika" is satisfied with the results of the cooperation, the number of control parameters over the supplier for the next year is reduced.

This procedure is widely used in western countries and has been implemented in "Baltika".

The company keeps well informed the sales outlets staff about the "hot line" where the consumer is able to receive all the necessary information about the work of "Baltika" and make enquires about the its products. A special memorandum was sent to the sales staff to detail the procedure with consumers' communication regarding the company products quality.

"Mahachkalinsky pivovarenny zavod "Port-Petrovsk"

In the case of a dispute (doubts about the quality of the product or anything else), specialists from the plant headed by the chief process engineer visit the location. During 2009 there have been about 12 such visits which revealed the non-compliance with the temperature regulations of storage and sales of the product in the points of sales.

«Томское пиво»
В целях эффективного контроля выполнения требований договора поставок сырья на предприятии проводятся сличительные анализы между лабораториями поставщика и заводской лабораторией, внедряются программы проведения внешнего аудита у поставщиков сырья. Предпочтение отдается поставщикам, сертифицированым по ICO 9001.

«Родник»
Компания на постоянной основе взаимодействует с объектами оптовой и розничной торговли, осуществляет контроль сроков и температурных режимов хранения. Информацию о свойствах продукта имеет каждый оптовый и розничный продавец.

"Tomskoe pivo"
For the purpose of the effective control over the fulfillment of the raw materials contract, comparative analysis is carried out at the brewery's laboratory and the supplier's laboratory, as well as the supplier's external audit. Preference is given to suppliers certified in accordance with ICO 9001.

"Rodnik"
The company is constantly working with the wholesale and retail outlets, controls the time-frames and the storage temperature conditions. Every wholesaler and retailer has information about the properties of the product.

Тара и упаковка
Containers and packing

В последнее время покупатели все больше внимания уделяют упаковке продукта. С одной стороны, аккуратный внешний вид показывает уважение производителя к потребителю. С другой стороны, упаковка формирует эстетическое впечатление о продукте и является имиджевым фактором, что для социального напитка, которым является пиво, немаловажно. Меняющиеся потребительские предпочтения заставляют производителей улучшать внешний вид продукта, внедряя различные новшества.

Некоторые компании используют в производстве оборотную тару, ее качеству и безопасности уделяется особое внимание. Такая тара подвергается тщательной обработке в специальных моечных машинах, дополнительной обработке щелочью при высоком температурном режиме, серьезной промывке. Проводятся микробиологический контроль и контроль электронными инспекторами чистоты.

Buyers have recently started to pay much attention to the product packing. On the one hand an accurate appearance shows respect of the producer toward the consumer. On the other hand the packing creates aesthetic impression of the product and an image which is not unimportant if we talk a social drink like beer. The changing consumer preferences force manufacturers improve appearance of the product by implementing various innovations.

Some companies use in their production process reusable packaging paying special attention to its quality and safety. Such packaging is processed in special washing machines, additionally processed with alkali at high temperature and thoroughly washing-out. Microbiological control and cleanliness electronic inspection units control are carried out.

В 2009 г. Союз российских пивоваров подписал соглашение о сотрудничестве с Национальным Тарным Союзом. Теперь двум Союзам предстоит разрабатывать комплексные программы развития пивоваренной отрасли и отрасли производства тары и упаковки, содействовать развитию технического регулирования.

Также соглашение о сотрудничестве было заключено с Национальным Объединенным Советом предприятий стекольной промышленности.

Согласно документу сотрудничество будет направлено на разработку комплексных программ развития пивоваренной и стекольной отраслей, проведение мероприятий, направленных на повышение качества стекольной продукции, которая поступает в пивоваренные компании – члены Союза российских пивоваров.

In 2009 the Union of Russian Brewers signed an Agreement of Cooperation with the National Packaging Union. Now the two Unions are to work out integrated programs of development of the brewing industry and the industry of production of containers and packaging, promote development of technical regulation.

Likewise, a cooperation agreement has been concluded with the National United Council of enterprises of glass industry.

In accordance with the Agreement of Cooperation, the parties will cooperate in the area of working out of integrated programs of development of the brewing industry and glass industry, holding of activities aimed at increase of quality of glass products which is received by brewing companies – members of the Union of Russian Brewers.

В производстве пивоваренного ячменя занято свыше 25 тыс. человек, а в обслуживающих компаниях — более 3 тыс. человек.

More than 25 thousand people are engaged in the production of brewing barley and more than 3 thousand people - in servicing companies.

«Барнаульский пивоваренный завод»
На «БПЗ» для обеспечения сохранности продукции осуществляются следующие меры:

- пиво разливают в потребительскую и транспортную тару, изготовленную из материалов, применение которых в контакте с пивом обеспечивает его качество и безопасность;

- способ укупоривания потребительской и транспортной тары обеспечивает ее герметичность и сохранность пива при транспортировке, хранении и реализации потребителю в течение всего срока годности.

“Barnaulsky Pivovarenny Zavod” (Barnaul Brewery)
For product safety the following measures are observed at Barnaul Brewery:

- beer is poured into consumer and transportation packing made of materials that ensure the high quality and safety of beer;

- the method of closing of the consumer and transportation packing ensures its air-tightness and preservation of the beer during transportation, storage and sales to the consumer up until its expiry date.

Обеспечение условий хранения и транспортировки
Ensuring of Compliance with Storage and Transportation Terms

При хранении пивная продукция требует соблюдения определенного температурного режима, защиты от попадания солнечных лучей. Условия хранения пива всегда указываются на этикетке. Перед тем, как попасть на склад, продукция упаковывается в пленку из полиэтилена и группируется в паллеты. Специальные кеги в целях предотвращения негерметичности имеют крышки-пломбы. Пакетирование грузовых мест производится в соответствии с ГОСТ 23285.

Транспортировка готовой продукции осуществляется спецтранспортом, в котором предусмотрены полное отсутствие солнечного света и определенный температурный режим. При погрузке, перевозке и выгрузке упаковочная транспортная тара защищена от загрязнений и атмосферных осадков.

During storage brewing produce require observance of certain temperature conditions and protection from sun rays. It is always indicated on the label in what conditions beer should be stored. Prior to being stored at the warehouse the products are packed in polyethylene film and grouped onto pallets. Special kegs are made with seal-like covers to avoid leakiness. The items of cargo are packed in accordance with GOST 23285.

The final goods are transported by specialized vehicles with no sunlight exposure and special temperature conditions. The transportation tare for packing is protected from contamination and atmospheric condensation during loading, transportation and unloading.



Транспортировка готовой продукции осуществляется спецтранспортом, в котором предусмотрены полное отсутствие солнечного света и определенный температурный режим

Transportation of finished produce is made by special transport in which total absence of sunlight and a specific temperature mode are provided

«Махачкалинский пивоваренный завод «Порт-Петровск»
Всю продукцию предприятие поставляет в торговую сеть собственным изотермическим автотранспортом.

«Томское пиво»
Для перевозок пива в зимнее время в компании используются машины с термобудкой. Также предприятие проводит ежегодную проверку условий хранения, приемки и отпуска солода на ОАО «Томские мельницы».

«Барнаульский пивоваренный завод»
Пиво транспортируется в крытых транспортных средствах в соответствии с правилами перевозок, действующими для транспорта конкретных видов. При транспортировке пива руководствуются требованиями ГОСТ Р 51174, защищают продукт от низких температур (ниже 0) и света (термобудки).

"Mahachkalinsky Pivovarenny Zavod "Port-Petrovsk"
The enterprise supplies all the products to the retail outlets by its own refrigerated motor transport.

"Tomskoe pivo"
During winter time the company transports beer in automobiles equipped with thermal boxes. The storage conditions, the acceptance and release of malt at OJSC "Tomskie Melnitsy" are also examined annually at the enterprise.

"Barnaulsky Pivovarenny Zavod" (Barnaul Brewery)
Beer is transported in enclosed vehicles in line with the relevant transportation rules. While the transportation the requirements of GOST R 51174 are observed, the product is protected against low temperatures (below 0) and light (thermal boxes).

Обучение и инновации
Training and innovation

Сотрудники пивоваренных компаний–участников отчета должны быть готовы к инновациям в связи с появлением нового современного оборудования и внедрением новых рецептурных разработок, а потому регулярно проходят специальное обучение.

Чтобы отвечать требованиям рынка, компаниям приходится уделять большое внимание исследованиям покупательских предпочтений и ожиданий. Это становится особенно актуально, когда в компании запускают новый сорт пива.

«Ставропольский пивоваренный завод»
В производственных лабораториях компании проводятся научно-исследовательские работы с целью улучшения качества продукции и рас-

Personnel of brewing companies should be prepared for the innovations, start-up of the new modern equipment and the implementation of newly developed formulae. That is why they receive special training on a regular basis.

To meet the market requirements companies really have to focus on market research, consumer preferences and expectations. That is especially important when companies launch new brands of beer.

"Stavropolsky Pivovarenny Zavod" (Stavropol Brewery)
The production laboratories of the company conduct scientific and research

ширения ассортимента. Совместно с МГУПП (Московский государственный университет пищевой промышленности) осуществляются инновационные и рецептурные разработки, не имеющие аналогов в России и СНГ.

«Пивоваренный завод «Сыктывкарский»
В 2009 году компания ввела новые программы обучения персонала в области обеспечения качества продукции, управления качеством. Регулярно проводится обмен опытом с зарубежными компаниями.

«Московская Пивоваренная Компания»
В 2009 году компанией выпущена 21 новая марка пива: собственных марок – 6, лицензионных – 10, контрактных – 5.

«Барнаульский пивоваренный завод»
В 2009 году были созданы и вышли на потребительский рынок 7 сортов пива: «Бархатное» темное, «Баварское» светлое, «Баварское» оригинальное светлое, «Баварское» полутемное, «Удачное» светлое, «Чешское» оригинальное светлое, «Чешское» крепкое светлое.

«Махачкалинский пивоваренный завод «Порт-Петровск»
Разработана и выведена на рынок пробная партия нового сорта пива «Порт-Петровское тёмное».

«Томское пиво»
Выведены на рынок 4 новых сорта пива.

«Славянка»
Компания выпустила в 2009 году 2 новинки.

«Балтика»
Разработала и вывела на рынок 3 новых сорта пива: Tuborg, Black&Lemon, Eve, «Жатецкий гусь».

«САБМиллер РУС», «Объединенные пивоварни Хейнекен», «Ставропольский пивоваренный завод», «Пивоваренный завод "Майкопский"» и «Читинские Ключи» вывели на рынок по одному новому сорту пива.

work aimed at enhancing the quality and the product expansion. Innovative formulae and solutions unique for Russia and the CIS countries are carried out in collaboration with MGUPP (Moscow State University of the Food Industry).

"Syktyvkarsky Pivovarenny Zavod" (Syktyvkar Brewery)
In 2009 the company launched new staff training programs in product quality assurance and quality management. There is a regular best practices exchange with foreign companies.

"Moskovskaya Pivovarennaya Kompaniya" (Moscow Brewery)
In 2009 the company launched 21 new brands of beer: 6 private labels, 10 licensed and 5 contractual.

"Barnaulsky Pivovarenny Zavod" (Barnaul Brewery)
In 2009 7 brands of beer were developed and released to the market, to name a few: "Barhatnoe Tyomnoye" (Dark Velvet), "Bavarskoe" svetloye (light), "Bavarskoe" original, light, "Bavarskoe" semi-dark, "Udachnoe" light, "Cheshskoe" original, light, "Cheshskoe" strong, light.

"Mahachkalinsky Pivovarenny Zavod "Port-Petrovsk"
A trial consignment of a new brand of beer was developed and marketed – "Port-Petrovskoe tiomnoe (dark)".

"Tomskoe Pivo"
4 new brands of beer were marketed.

"Slavyanka"
The company marketed 2 specialties in 2009.

"Baltika"
Developed and launched to the market three sort of beer: Tuborg Black&Lemon, Eve, Zatecky Gus.

"SABMiller RUS", "United Breweries of Heineken", "Stavropolsky pivovarenny zavod", "Pivovarenny zavod "Maykopsky" and "Chitinskie Klyuchy" have marketed 1 new brand of beer each.

Маркировка
Tagging

В соответствии с законодательством (ГОСТ Р 51074–2003, ГОСТ Р 51756-2001, СТО–76646294-001-2007, ГОСТ 10117.2-2001), информация о производителе, о продукте, об условиях его хранения, о сроке годности и дате производства размещается на этикетках продукции.

Компании - участники отчета также в добровольном порядке размещают на этикетках телефоны «Горячих линий», «Служб качества» и другую контактную информацию для оперативной связи.

«САБМиллер РУС»
Компания наносит на этикетку знак «После 18. Продажа пива несовершеннолетним запрещена»

«Балтика»
Компания на этикетку каждой единицы продукции, помимо стандартной информации, наносит контактную информацию о «горячей линии».

The information about the producer, the product, the storage conditions, the best before date and the production date are placed on the label of the product in line with the legislation requirements (GOST P 51074 – 2003, GOST P 51756-2001, STO – 76646294-001-2007, GOST 10117.2-2001).

Report participating companies also place on a voluntary basis the phone numbers of "Hot lines", "Quality services" and other contact information for quick feedback.

"SABMiller RUS"
"SABMiller RUS" places the sign "After 18. Sales of beer to the under-aged are prohibited" on the label.

"Baltika"
Apart from standard information the company places hotline contact details on the label of each production item.

Обратная связь
Feedback

Обратная связь помогает компаниям - участникам отчета развиваться и совершенствоваться. Чтобы услышать потребителя, компании открывают «горячие линии» и разделы на сайтах, оборудуют специальные ящики для обратной связи на предприятиях и в торговых точках, проводят акции, опросы, экскурсии на производство.

«Барнаульский пивоваренный завод»
Обратная связь осуществляется по следующим направлениям: сайт компании www.bpz.su (раздел «Гостевая»), электронная почта PR-менеджера, «горячая линия» контроля качества, открытые дегустации для потребителей, аудит

The feedback promotes the development and improvement of the report participating companies. To get a chance to hear the consumer companies open hot lines and sections on sites, they put special boxes for feedback at the plant facilities and retail outlets, they carry out promotions, questionnaires and tours to plant facilities.

"Barnaulsky Pivovarenny Zavod" (Barnaul Brewery)
Feedback is received from the following lines: the website of the company www.bpz.su (the section "Gostevaya"), the e-mail of the PR-manager, the "hot"

брендов, комментарии к сообщениям компании в Интернет-СМИ и анкетирование, опросы на большинстве мероприятий завода. Сообщения оперативно обрабатываются и поступают в соответствующие службы, которые обязаны отреагировать и отчитаться о проведенной работе.

Работает служба клиентского сервиса: специалисты регулярно инспектируют торговые точки в зонах ответственности (для контроля работы оборудования).

«Сыктывкарпиво»
Компания использует различные виды обратной связи с потребителем: это и «горячие» телефонные линии, во время которых потребители задают свои вопросы, и видео пресс-конференции, и «круглые столы» в печатных СМИ, во время которых участники отвечают на вопросы потребителей. Обратная связь с потребителем осуществляется также через корпоративный сайт.

«ПИНО»
Компания осуществляет обратную связь с потребителями через издание «Ваша газета». Объявляется месяц ЗАО «ПИНО», в течение которого потребители задают интересующие их вопросы специалистам предприятия. В конце каждой недели месяца в номере публикуются наиболее часто задаваемые вопросы и ответы на них. Также работает в этом направлении и сайт компании, на котором указаны адреса электронной почты ведущих специалистов, которым задаются интересующие потребителей вопросы.

По результатам проведенных маркетинговых исследований осенью 2009 года было выявлено повышение процента удовлетворенности потребителей продукцией «ПИНО» по сравнению с 2008 годом на 8% - с 83% до 91%.

line for quality control, open tests for consumers, audit of brands, comments to announcements of the company in the Internet media, questionnaires and polling at the greater part of the events at the plant. The messages are promptly processed and forwarded to the corresponding offices that are obliged to respond and report accordingly.

Now the office for customer service has opened: specialists examine retail outlets in their areas of responsibility on a regular basis (to control the equipment operation).

“Syktyvkarpivo”
The company uses various types of feedback from consumers: these are the “hot” phone lines when consumers can ask questions, video press conferences, round tables in the printed media during which participants answer the questions asked by consumers. Feedback from consumers is also received through the corporatesite.

“PINO”
The company receives feedback from consumers through the magazine “Vashagazeta”(Your Newspaper).The month of CJSC “Pino” is announced when the consumers ask the specialists of the enterprise questions they are interested in. The most frequent questions and answers are published in the magazine issued at the end of every week of the month. Using this pattern the company web site lists e-mail addresses of leading specialists who answer questionsasked by the consumers.

Results of the marketing research carried out in the autumn of 2009 revealed that the level of satisfaction with the “PINO” products increased by 8% against August of 2008 (83% to 91% correspondingly).

«Балтика»
В компании используются различные современные каналы оперативной обратной связи с потребителями — «горячая линия», колл-центр, корпоративный веб-сайт. В компании налажена работа с обращениями потребителей — любой обратившийся в компанию получает ответ на свой вопрос.

«САН ИнБев»
Действующая в компании круглосуточная «горячая линия» качества позволяет оперативно реагировать на предложения и жалобы потребителей. Информация, собранная через «горячую линию», ежедневно анализируется сотрудниками управления качества и используется для формирования предложений по совершенствованию продукта.

"Baltika"
Various modern channels for quick feedback from the consumer are used in the company – "a hotline", a call center, a corporate web-site. Calls from consumers are processed effectively – any person can ask a question and receive an answer from the company.

"SUN InBev"
The "Hot Line" that operates round-the-clock in "SUN InBev" allows to react operatively to offers and complaints of consumers. Information collected through "The Hot Line" is daily analyzed by employees and is used for forming the offers on perfection of a product.

Система менеджмента качества компаний-участников отчета обеспечивается в соответствии с требованиями международного стандарта ISO 9001:2000 и российского стандарта ГОСТ Р ИСО 90001-2001.

The quality management system of the report participating companies is ensured in accordance with the requirements of the international standard ISO 9001:2000 and the Russian standard GOST R ISO 90001-2001.

Возможности «горячей линии» качества позволяют принимать до 25 звонков одновременно в круглосуточном режиме. Звонок для потребителей бесплатный. Компания предоставляет возможность получить любую информацию о качестве продукта, особенностях его приготовления, технологии, об истории и культуре его потребления, отличиях марок. Порядок организации работы «горячей линии» и оперативность реагирования на запросы сделали ее действительно популярным инструментом удовлетворения ожиданий покупателей.

Possibilities of "The Hot Line" allow to accept up to 25 calls simultaneously in a round-the-clock mode. Telephone call for consumers is free. The company gives possibility to receive any information on quality of a product, features of its preparation, technology and also about history and culture of its consumption, differences of marks. All the advantages of "The Hot Line" have made it a really popular tool of satisfaction of buyers expectations.



Компании осуществляют контроль качества выпускаемой продукции в сертицированных лабораториях

Companies carry out quality control in certified laboratories

В 2009 году компаниями - участниками отчета получена 143 награда за качество продукции.

ООО «Объединенные пивоварни Хейнекен» – 2 награды
ООО «САБМиллер РУС» – 2 награды
ОАО «Родник» – 2 награды
ОАО «Пивоваренная компания «Балтика» – 54 награды
ООО «Хорватская Пивница» – 3 награды
ОАО «Вятич» – 9 наград
ОАО «Ставропольский пивоваренный завод» – 12 наград
ОАО «Томское пиво» – 19 наград
ОАО «Барнаульский пивоваренный завод» – 4 награды
ООО «Пивоваренный завод «Майкопский» – 11 наград
ОАО «Пивоваренный завод «Сыктывкарский» – 6 наград
ЗАО «Читинские ключи» – 11 наград
ЗАО «Московская Пивоваренная Компания» – 6 наград на 18-й Международной выставке-ярмарке «Пиво-2009» в г. Сочи.
ОАО «САН ИнБев» – 2 награды («Марка № 1 в России» («Сибирская корона») и «100 лучших товаров России»)

In 2009 companies – participants of the report have received more than 143 awards for quality of their products.

LLC “United Breweries of Heineken»- 2 awards.

LLC “SABMiller RUS” – 2 awards.

OJSC “Rodnik” – 2 awards.

OJSC “Pivovarennaya kompaniya “Baltika” – 54 awards.

LLC “Khorvatskaya Pivnitsa” – 3 awards.

OJSC «Vyatich» - 3 awards.

OJSC “Stavropolsky pivovarenny zavod” – 12 awards.

OJSC “Tomskoe pivo” – 19 awards.

OJSC “Barnaulsky pivovarenny zavod” – 4 awards.

LLC “Pivovarenny zavod “Maykopsky” – 11 awards.

OJSC “Pivovarenny zavod Syktyvkarsky” – 6 awards

LLC (OOO) “Khorvatskaya pivnitsa” – 3 awards.

CJSC “Chitinskie klyuchy” – 11 awards.

CJSC “Moskovskaya Pivivarennaya Kompaniya” received 6 awards at the 18th International Fair-Exhibition “Pivo-2009” in Sochi.

OJSC “SUN InBev” – 2 awards. (“Brand № 1 in Russia” (“Siberian crown” and “100 best goods of Russia”)

4

Культура и ответственное потребление пива

Beer Culture and Responsible Consumption

- Культура потребления пива
- Акция «Есть 18? Подтверди!»
- Ответственный маркетинг и реклама

- Beer Consumption Culture
- Action “Are you 18? Prove it!”
- Responsible Marketing and Advertising

4

Среди основных направлений социальной ответственности пивоваренной отрасли ключевыми являются развитие культуры и пропаганда ответственного потребления пива взрослыми гражданами, а также жесткое ограничение доступа к пиву несовершеннолетних.

Пивоваренные компании считают, что пиво — это напиток, не предназначенный для потребления его несовершеннолетними. Предотвращение потребления пива молодежью в возрасте до 18 лет – это общая социальная задача, в решении которой должны участвовать все — государство, производители, торговые сети, общество в целом. Пивовары свою роль видят в том, чтобы содействовать реализации законодательного запрета на продажу пива несовершеннолетним.

Development of culture of responsible consumption of beer by adults, as well as strict limitation of access to beer of persons under age, are the most important of the key areas of social reporting of the brewing industry.

Brewing companies consider that beer is a drink which is not designed for consumption by persons under age. Prevention of consumption of beer by young people younger than 18 years is our common social task. Everyone – the state, producers, trade networks, and the whole society should participate in solving of this task. Brewers see their role in assisting implementation of the legislative ban on sales of beer to persons under age.

2006 год — старт проекта «После 18 — Продажа пива несовершеннолетним запрещена!».

2006 — Start of the project "After 18 – Sales of beer to persons under Age is for bidden!".

Пивоваренные компании - участники отчета организовывают кампании по контролю за соблюдением законодательного запрета напродажу пива несовершеннолетним («После 18», «Пивной Дозор», «Есть 18? Подтверди!»), проекты по предотвращению вождения автомобиля в нетрезвом виде; проводят городские праздники, концерты, фестивали, выставки и другие мероприятия, направленные на развитие культуры потребления пива.

В 2009 году Союз российских пивоваров выступил соорганизатором Большого Московского международного фестиваля пива, который проводится ежегодно с 1999 года — при поддержке Правительства Москвы.

The report participant brewing companies arrange campaigns on control over compliance of the legislative ban on sales of beer to persons under age ("After 18", "Beer Watch", "Are you 18" Prove it!"), projects of prevention of drunk driving; hold city feasts, concerts, festivals, exhibitions and other events aimed at popularization of beer consumption culture.

In 2009 The Union of Russian Brewers acted as a co-arranger of the Large Moscow International Beer Festival which has been held on an annual basis since 1999 under the support of Moscow City Government.

Московский фестиваль пива традиционно привлекает большое количество москвичей и гостей города и является одним из наиболее заметных культурно-массовых событий лета. Это праздник, который задумывался в развитие тех богатых традиций, которыми интересна история пива.

В рамках проекта Союза российских пивоваров «Есть 18? Подтверди!» на Фестивале были организованы рейды общественного контроля за соблюдением запрета на продажу пива несовершеннолетним. С торговыми организациями, осуществляющими торговлю пивом на фестивале, было подписано Соглашение о недопустимости продажи пива подросткам.

Moscow Beer Festival traditionally attracts a large number of Muscovites and city guests. It is one of the most remarkable cultural and mass events of summer. The idea of this holiday is development of those rich traditions which the history of beer is interesting for.

Within the framework of the Union of Russian Brewers "Are you 18 yet? Prove it!" at the Festival sweeps of public control were arranged over compliance with the ban on sales of beer to persons under age. An agreement on inadmissibility of sales of beer to persons under age was concluded with trade organizations which sold beer at the festival.



Московский фестиваль пива в Лужниках 2009г.

На фото (слева направо):

Мамонтов В. И.
Председатель Исполнительного комитета Союза российских пивоваров

Бриман Д. М.
Председатель Совета Союза российских пивоваров, вице-президент ОАО «Пивоваренная компания «Балтика»

Пантелеев Е. А.
Министр Правительства Москвы, руководитель Департамента науки и промышленной политики города Москвы

Росляк Ю.В.
Первый заместитель Мэра в Правительстве Москвы

Moscow Beer Festival 2009, Luzhniki

On a photo (left to right)

Mamontov Vyacheslav Ivanovich
Chairman of Executive Committee of the Union of Russian Brewers

Briman Daniel Mihajlovich
Chairman of Council of the Union, Vice-President Of "Pivovarennaya Kompaniya "Baltika"

Panteleev Evgeny Alekseevich
Minister of the Moscow City Government, Head of the Department of Science and Industrial Policy of Moscow City

Roslyak Yury Vitalyevich
First Deputy Mayor, Moscow City Government

Культура потребления пива
Beer Consumption Culture

Пивоваренные компании-участники отчета считают, что взрослые потребители пива не должны забывать об ограничениях в употреблении напитка. Для этого компании пропагандируют умеренное и ответственное потребление, помогают в развитии сегмента HoReCa и возрождении исторических традиций.

«Объединенные Пивоварни Хейнекен»
Музей истории пивоварения филиала «Пивоваренный завод им. Степана Разина» ООО «Объединенные Пивоварни Хейнекен» и Государственный музей истории Санкт-Петербурга в августе 2009 года реализовали совместный проект по формированию культуры потребления пива — выставку «И я там был, мед-пиво пил», посвященную петербургским традициям культуры потребления пива.

The report participant brewing companies consider that adult consumers of beer should not forget about limitations of consumption of the drink. For this purpose companies propagate moderate and responsible consumption, help in development of the HoReCa segment and revival of historic traditions.

"Obyedinenniye Pivovarni Heineken"
(Heineken Breweries)
The museum of history of brewing of the affiliate "Pivovarenny Zavod Im. Stepana Razina" (Brewery Named after Stepan Razin) of LLP "Obyedinenniye Pivovarni Heineken" (Heineken Breweries), and the State Museum of History of Saint-Petersburg, in August 2009 implemented a joint project on formation of beer consumption cul-



Выставка исторических пивных плакатов из коллекции компании Carlsberg Breweries A/S.
Exhibitions of historic beer posters of the collection of Carlsberg Breweries A/S

Это первый подобный музей в России. Основная задача Музея истории пивоварения — культурно-образовательная, просветительская. Начиная с 2001 года музей официально входит в Союз музеев России.

«САБМиллер РУС»
Компания разрабатывает и реализует просветительские программы, одной из которых является веб-сайт www.alcofact.ru, содержащий объективную информацию о влиянии алкоголя на организм, советы о том, как себя вести в различных ситуациях, связанных с употреблением алкоголя.

«Балтика»
На традиционных Фестивалях пива и кваса в рамках программы «Балтика — России!» компанией были организованы выставки исторических пивных плакатов из коллекции компании Carlsberg Breweries A/S. В экспозицию вошли рекламные плакаты скандинавских художников конца XIX – начала XX веков разных стилей и направлений, которые давно перешагнули рекламные границы и стали историческими культурным наследием. Коллекционные экспонаты наглядно продемонстрировали посетителям выставок историю пивоварения и развитие культуры потребления пива, а также эволюцию плаката как вида искусства.

«САН ИнБев»
Осенью 2009 года компанией была продолжена реализация проекта «Не пей за рулем!».

С 2004-го по 2007 год компания профинансировала производство трех социальных роликов «Пожалуйста, не садись за руль пьяным!», «Будущее», «Пьянство за рулем убивает. Рано или поздно. Всегда!». Мероприятия в поддержку проекта прошли в Омске, Курске, Волгограде, Клину и Московской области. Результатом стали более 10 000 прокатов социальных роликов на уличных плазменных панелях, более 600 прокатов на региональных телевизионных каналах, распространение 20 000 листовок с логотипом акции и 47 информационных выходов в региональных СМИ.

ture – the exhibition "I have been there. I drank honey and beer" ("And there I stayed, and drank of mead", named after a Russian proverb) dedicated to St. Petersburg traditions of beer consumption culture.

This is the first museum of this kind in Russia. The key task of the Museum of History of Brewing is culture and education. As of 2001 the museum is on the list of members of the Union of Museums of Russia.

"SABMiller RUS"
The company works out and implements educational programs, one of which is the www.alcofact.ru web-site which contains informed stories on impact of alcohol on the human body, on how to behave in various situations related to alcohol consumption.

"Baltika"
Exhibitions of historic beer posters of the collection of Carlsberg Breweries A/S were arranged at traditional Festivals of beer and kvass within the program "Baltika to Russia!" Advertising posters of Scandinavian artists of the late 19th-early 20th century were part of the exposition. Posters represented various styles and areas. They stepped over advertising borders a long time ago and became historic and cultural heritage. Collector's exhibits demonstrably displayed to visitors of exhibitions the history of brewing and development of beer consumption culture, as well as evolution of posters as a type of art.

"SUN InBev"
In autumn 2009 the company continued implementation of the project "Do not drink when you are driving (when you are at the steering wheel!"

From 2004 to 2007 the company financed production of three social commercials: "Please do not drive when you are drunk", "Future", "Drunk driving kills.Early or late. Always!" Events

В прошедшем году на всех производственных площадках «САН ИнБев» началась реализация проекта «Дни открытых дверей». В его рамках более 3 000 посетителей, в том числе представители органов власти и контролирующих органов, журналисты, друзья и родственники сотрудников компании, а также потребители смогли познакомиться с технологией производства ячменного напитка, задать все интересующие их вопросы.

Традиционно поддерживая молодые таланты и предоставляя равные возможности для карьерного роста и самореализации лучшим выпускникам российских ВУЗов, «САН ИнБев» является давним партнером Всероссийского студенческого конкурса «Хрустальный апельсин». Патронат номинации «Корпоративное гражданство и социальная ответственность бизнеса», инициатором учреждения которой выступила компания, обусловлен ее актуальностью и значением, которое придают корпоративной социальной ответственности в «САН ИнБев».

«Томское пиво»

На протяжении 9 лет в Томске функционирует ресторанный комплекс «Дом пива «У Крюгера». Дом пива позиционируется как продолжатель традиций, заложенных основателем томского пивзавода Карлом Крюгером, открывшим в XIX веке сеть питейных заведений, считавшихся образцовыми.

Более 5 лет на предприятии активно работает музей томского пивоварения. За это время количество экскурсантов превысило 10 тысяч человек. На экскурсиях посетители знакомятся с историей и традициями предприятия, современными технологиями пивоварения, а также могут продегустировать продукцию томских пивоваров.

in support of the project were held in Omsk, Kursk, Volgograd, Klin and Moscow Region. The result was as follows: more than 10 000 film distributions of social commercials at outdoor plasma display panels, more than 600 distributions at regional TV channels, distribution of 20 000 leaflets with the logotype of the action and 47 information outputs in the regional mass media.

Last year realisation of project “Open Doors” started on all “SUN InBev” industrial platforms. In frameworks of the project 3 000 visitors, including representatives of authorities and supervising bodies, journalists, friends and relatives of employees of the company, and also consumers could get acquainted with technology of a “barley drink” production and could ask any questions.

Traditionally supporting young talents and giving equal possibilities for career growth and self-realisation to the best graduates of the Russian institutions of higher education, “SUN InBev” is an old partner of the All-Russia student’s competition “Crystal orange”. “SUN InBev” pays a lot of attention to corporate social responsibility. That is why company have taken the initiative in establishing the nomination “Corporate citizenship and social responsibility of business”.

“Tomskoye Pivo”

The restaurant complex “The House of Beer “At Kruger’s” has been functioning in Tomsk for over nine years now. The House of Beer has is positioned as successor of traditions established by Karl Kruger, the founder of the Tomsk brewery, who opened in the 19th century a network of places where alcohol is served. These places were considered to be exemplary.

«Московская пивоваренная компания»
С просветительской целью Московская пивоваренная компания проводит экскурсии по заводу, специалисты компании рассказывают об истории пивоварения, о производстве.

В октябре 2009 года появилось сообщество в социальной сети — «Живой журнал», в котором размещаются материалы, рассказывающие о культуре пития пива в разных странах.

«Барнаульский пивоваренный завод»
В компании проводится анкетирование участников дегустации и экскурсий, выясняются мнения потребителей о культуре продаж и потребления пива в Барнауле и Алтайском крае, о возможных путях формирования ответственного отношения к пиву среди населения. По итогам анкетирования составляется отчет, данные которого используются при планировании будущих проектов, направленных на формирование ответственного потребления и культуры потребления пива.



Акция «Есть 18? Подтверди!» на Московском фестивале пива: добровольцы раздают памятки продавцам, напоминающие о законе, запрещающем продажу пива несовершеннолетним

The museum of Tomsk brewing has been actively working for over five years now. The number of visitors over this time amounted to 10 thousand persons. During these excursions visitors get familiarized with the history and traditions of the enterprise, state-of-the-art technologies of brewing, and, in addition, may taste produce of Tomsk brewers.

"Moskovskaya Pivovarennaya Kompaniya"
For educative purposes, Moskovskaya Pivovarennaya Kompaniya (Moscow Brewing Company) holds brewery tours, specialists of the company tell about the history of brewing, about production.

A community in the social network, the "Live Journal", appeared in October 2009. Documents which tell about beer consumption culture in various countries are published in this journal.

"Barnaulsky Pivovarenny Zavod" (Barnaul Brewery)
The company holds tasting and tour participant questionnaire surveys. Consumer opinions are revealed with regard to beer sales and consumption culture in Barnaul and Altaisky Kray (Region), on potential ways of formation of responsible relation to beer among the population. On the basisof the results of the questionnaire the data of which is used upon planning of future projects aimed at formation of responsible consumption and culture of consumption of beer.

The action "Are You 18? Prove It!" at the Moscow Beer Festival: volunteers distribute to sellers the instructions reminding them of the law, forbidding sale of beer to minors

Акция «Есть 18? Подтверди!»
Action “Are you 18? Prove it!”



Еще в 2004 году Союз российских пивоваров выступил с инициативой принять закон, который запретил бы продажу пива подросткам. Закон «Об ограничениях розничной продажи и потребления пива и напитков, изготовляемых на его основе» вступил в силу в апреле 2005 года.

И все-таки принятых сегодня законов о запрете продажи пива несовершеннолетним, о запрете распития пива на улицах недостаточно. Полностью исключить употребление алкоголя несовершеннолетними — более сложная задача. И здесь необходимы конкретные действия и розничных сетей, и других участников рынка, и контролирующих органов, и законодателей, и родителей.

В 2006-2008 годах компании, входящие в Союз российских пивоваров, на собственные средства напечатали и распространили более 1 млн знаков-стикеров «Продажа пива несовершеннолетним запрещена» в розничных торговых точках страны. Знак был также добровольно включен компаниями – членами Союза в наружную и телевизионную рекламу.

С 2008 года Союзом пивоваров реализуется проект по общественному надзору за соблюдением правил торговли пивом на массовых мероприятиях и в торговых точках «Есть 18? Подтверди!».

В основе проекта — принцип проверки продавцом возраста покупателя. Не уверен в возрасте покупателя, не хочешь нарушать закон и продавать пиво подростку — попроси документ, подтверждающий возраст.

В рамках проекта в торговых точках по всей территории страны размещаются специальные

Yet in 2004 the Union of Russian Brewers put forward an initiative to pass a law which would ban sales of beer to persons under age. The law “On limiting retail sales and consumption of beer and drinks produced on its basis” of beer to persons under age” came into effect in April 2005.

Still laws about ban on sales of beer to minors, ban on drinking of beer on the streets adopted now are not enough. A more difficult task is completely eliminating the use of alcohol by minors. Here not only particular actions of retailers are needed, but also other market participants, supervisory authorities, legislators, and parents.

In 2006-2008 companies belonging to the Union of Russian Brewers at their own expense printed and spread over 1 million of advertising posters “Sale of beer is forbidden to minors” in retail locations of the country. The poster was also voluntarily included by the Union member companies in advertising on outdoor plasma display panels and social commercials.

Since 2008 the Union of Brewers has continued implementation of the project on public oversight for beer trade regulations at public events and in retail locations “Are you 18? Prove it! “

The project is based on the principle of checking the age of the buyer by the seller. If the sellers are not sure about the age of the buyer, if they do not want to break the law and to sell beer to teenagers, they shall ask to prove the age of those who want to buy beer.

Within the framework of the project, special advertising posters “Are

знаки-стикеры «Есть 18? Подтверди!», проводятся акции общественного контроля за соблюдением запрета на продажу пива несовершеннолетним, информируется торговый персонал. В рейдах общественного контроля принимают участие представители контролирующих органов, общественных организаций, СМИ, чиновники.

В 2009 году проект был реализован в более чем 25 субъектах Федерации.

you 18? Prove it!" are placed in outlets throughout the country, the campaigns of public control over the ban on sale of beer to minors are held, and sales staff is informed. Representatives of controlling authorities, social organizations, media, and officials participate in raids of social control.

In 2009 the project was implemented in more than 25 entities of Federation.

В 2006-2008 годах компании, входящие в Союз российских пивоваров, на собственные средства напечатали и распространили более 1 млн знаков-стикеров «Продажа пива несовершеннолетним запрещена» в розничных торговых точках страны.

In 2006-2008 companies belonging to the Union of Russian Brewers at their own expense printed and spread over 1 million of advertising posters "Sale of beer is forbidden to minors" in retail locations of the country.

«САБМиллер РУС»
В рамках акции «Есть 18? Подтверди!» компания провела рейды в более чем 350 торговых точках Ульяновска, Калуги и Владивостока.

Цель акции — не только акцентировать внимание продавцов алкогольной продукции на возрасте покупателей и недопущении продажи пива несовершеннолетним, но и попытка преодолеть вирус общественного равнодушия к проблеме продажи пива несовершеннолетним. С выявленными в результате проверки недобросовестными продавцами проводились разъяснительные беседы, а ответственные продавцы получали приглашение на церемонию награждения, где получали грамоты и сувениры за ответственную гражданскую позицию.

"SABMiller RUS"
Within the framework of the action "Are you 18 yet? Prove it!", the company held raids in more than 350 trade outlets and shops of Ulianovsk, Kaluga and Vladivostok.

The purpose of the action is not only that sellers of alcohol produce focus on the age of customers and do not permit sales of beer to persons under age, but also prevent the virus of social indifference to the issue of sales of beer to persons under age. Explanatory conversations were held with sellers who turned out to be dishonest as it was revealed as a result of the check. Responsible sellers would be invited to the award ceremony at which they would receive diplomas and souvenirs for a responsible stand with regard to social issues.

«Барнаульский пивоваренный завод»
Проект «Пивной патруль», реализованный компанией в 2009 году, имел большой резонанс в СМИ и в обществе, к проекту подключились

"Barnaulsky Pivovarenny Zavod" (Barnaul Brewery)
The project "Beer Patrol" implemented by the company in 2009 had a large

общественные организации и активисты в области молодежной политики. По результатам акции были выявлены наиболее ответственные торговые предприятия Барнаула, которые выразили готовность не только и далее следовать принципам ответственного ведения бизнеса, но и поддерживать «Барнаульский пивоваренный завод» в его проектах, направленных на формирование культуры и ответственного потребления пива.

«САН ИнБев»

В 2009 году компания стала активным участником проекта «Есть 18? Подтверди!», организовав размещение 120 000 стикеров с логотипом акции в более чем 20 000 торговых предприятий 11 российских городов. В акции приняли участие более 700 сотрудников компании. Публичные мероприятия прошли в 9 городах, где расположены производственные площадки «САН ИнБев».

Публичные мероприятия прошли в девяти городах, где расположены производственные площадки «САН ИнБев».

public reaction in the mass media and in the society. Public organizations and activists in the area of youth policy got involved in the project. Following the results of the action, the most responsible trade enterprises of Barnaul were revealed. They expressed readiness not only to follow the principles of responsible carrying out business but also support “Barnaulsky Pivovarenny Zavod” in its projects aimed at formation of culture and responsible consumption of beer.

“SUN InBev”

In 2009 the company became an active participant of the project “Are you 18? Prove it!”, arranging placement of 120,000 sticker signs with the logotype of the action in more than 20,000 of trade enterprises of 11 Russian cities. More than 700 employees of the company took part in the action. Public events were held in nine cities where production sites of “SUN InBev” are located.

Public actions have taken place in nine cities where “SUN InBev” industrial platforms are located.



«САН Ин Бев», Пермь. Флэш-моб акции «Есть 18? Подтверди!»
”SUN InBev”, Perm. Flashmob of the action: “Are you 18? Prove it!”

В Иванове под лозунгом «Есть 18? Подтверди!» прошел региональный рок-фестиваль «Антифабрика». В Омске и Иркутске к распространению стикеров были привлечены известные спортсмены, пользующиеся особой популярностью у молодежной аудитории, а в Перми были организованы флэш-мобы, участники которых в близкой и понятной молодым людям манере призывали их не употреблять алкоголь до наступления совершеннолетия. Данные инициативы вызвали широкий интерес у представителей региональных СМИ, результатом чего стали более 150 информационных выходов.

«Балтика»

В течение всего года «Балтика» продолжала развивать собственный проект «Пивной дозор». Его участники - бригады добровольцев, состоящие из сотрудников «Балтики», представителей СМИ, органов власти и общественных организаций. «Дозорные» напоминают продавцам о законе, запрещающем продажу пива лицам моложе 18 лет.

Если в 2008 году общественный контроль за соблюдением правил торговли пивом с участием «Балтики» был организован только на праздничных мероприятиях— пивных фестивалях

In Ivanovo regional rock festival “Antifabrika (Antifactory)” has passed under the slogan “Are you 18? Prove it!”. In Omsk and Irkutsk the well known sportsmen, who are very popular among youth, have been involved in distribution of stickers. Flash mobs in which participants urged young people not to take alcohol before attainig their majority have been organised in Perm. These initiatives have drawn big interest among representatives of regional mass-media, more than 150 appearances in mass media came out as a result.

Baltika

Within a year, Baltika has continued to develop its own project “Beer Patrol”. Its members are teams of volunteers, consisting of staff of the Baltic “, representatives of the media, government and public organizations». Patrols” remind retailers about the law ban on sales of beer to persons who are not yet 18 years.

If in 2008 public control over observance of trade rules with a beer Baltika was established only in the



Барнаульский пивоваренный завод в 2009 году реализовал проект «Пивной патруль»

“Barnaulsky Pivovarenny Zavod” (Barnaul Brewery) implemented the “Beer patrol” project in 2009.

и Днях городов, то в 2009 году для снижения случаев недобросовестного поведения продавцов проверки проходили также в торговых точках. В 2009 году география проекта и вовлеченных участников расширилась. Одна из крупных акций прошла в Москве. Рейд «Пивного дозора» проверил 17 торговых точек. Акция послужила выполнению озвученной Президентом РФ задаче по снижению потребления алкоголя молодежью.

celebrations - and beer festivals and City Holidays, then in 2009 to reduce the instances of misconduct were also sellers of checks in retail outlets. In 2009, the geography of the project and the involved parties has expanded. One of the major actions took place in Moscow. In the course of the "Beer Patrol" sweep, 17 retail outlets were checked. The action helped to solve the problem of reducing consumption of alcohol by young people articulated by the President of Russia.

Ответственный маркетинг и реклама
Responsible Marketing and Advertising

В ряды «дозорных» вошли представители СМИ, ГУВД, Департамента потребительского рынка и услуг города Москвы, Общероссийской общественной организации «Российский Красный Крест», Союза российских пивоваров и компании «Балтика», а также известные блоггеры.

Всего в 2009 году было проведено 42 рейда в 24 городах России. Участники «дозоров» проверили 890 торговых точек, в которых зафиксировали около 200 нарушений.

Все компании — члены Союза российских пивоваров соблюдают требования российского законодательства о рекламе, положения «Кодекса чести российских пивоваров», в частности, положения о добровольном выполнении установленных в документе ограничений на рекламу и маркетинговые акции, продвигающие пиво. Маркетинговые коммуникации компаний–участников отчета не направлены на лиц, не достигших 18 лет. Компании ограничивают доступ на корпоративные сайты несовершеннолетних.

Representatives of the media, police department, the Department of Consumer Market and Services of Moscow, the Russian public organization "Russian Red Cross", the Union of Russian Brewers and Baltika, well-known bloggers are in the ranks of "sentinel".

Total in 2009 42 raids were held in 24 cities of Russia. Participants of "Patrols" have checked 890 retail outlets. Thus, about 200 violations were recorded.



Стикер кампании «Есть 18? Подтверди!»
Sticker of the project "Are you 18? Prove it!"

«Ставропольский пивоваренный завод»
На всех рекламных материалах и в местах потребления пива размещается предупреждение о вреде его чрезмерного употребления. Во всех точках продаж вывешиваются плакаты с предупреждением о запрете и ответственности за продажу пива несовершеннолетним.

«Балтика»
Все рекламные материалы, выпускаемые компанией, содержат специальный знак «После18» («Продажа пива несовершеннолетним запрещена»). Маркетинговые коммуникации компании не ориентированы на аудиторию, не достигшую 18 лет.

«САБМиллер РУС»
Компания наносит на этикетки своей продукции знак «После 18. Продажа несовершеннолетним запрещена».



All companies which are members of the Union of Russian Brewers comply with the requirements of the Russian legislation with regard to advertising, provisions of the "Code of Honor of Russian Brewers", in particular, provisions on voluntary compliance with the limitations provided for by the document with regard to advertising and marketing actions which promote beer. Marketing communications of the companies – participants of the report – do not target persons under 18. Companies limit the access of persons under age to corporate sites.

"Stavropolsky Pivovarenny Zavod" (Stavropol Brewery)
A warning of harm of excessive consumption of beer is placed on all advertising materials and in places of consumption of beer. In all trade outlets posters are fixed with a warning which informs of the ban and responsibility for sales of beer to persons under age.

"Baltika"
All advertising materials issued by the company contain a special sign "After 18" ("Sales of beer to persons under age is forbidden"). Marketing communications of the company do not target the audience which has not yet reached the age of 18.

"SABMiller RUS"
The company puts on labels of its produce the sign "After 18. Sales to persons under age are forbidden".

В 2009 году в 24 городах России было проведено 42 рейда «Пивной дозор»

Total in 2009 42 raids were held in 24 cities of Russia.

5

Экология и охрана окружающей среды

Ecology and Environmental Protection

- Политика пивоваренной отрасли в области экологии и ресурсосбережения
- Сертификация программ экологического менеджмента
- Энергоэффективность и ресурсосбережение
- Отходы производства
- Развитие экологической культуры населения, благоустройство регионов
- Взаимодействие с экологическими организациями и общественностью

- Policy of Brewing Industry in the Area of Ecology and Cost-Effective Use of Resources-Product Quality
- Ecological Management Programs Certification
- Energy performance and Cost-Effective Use of Resources
- Production Waste
- Development of ecological culture of the population. Regional urban redevelopment
- Interaction with Ecological Organizations and the Community

5

Политика пивоваренной отрасли в области экологии и ресурсосбережения

Policy of Brewing Industry in the Area of Ecology and Cost-Effective Use of Resources

Обладая современными производственными мощностями, пивоваренные компании-участники отчета уделяют большое внимание экологической ситуации в регионах и предъявляют самые высокие требования к экологической безопасности производства.

В 2009 году пивоваренные компании реализовывали экологические проекты по трем направлениям: водоохранные проекты, охрана атмосферного воздуха, оптимизация обращения с отходами.

Для уменьшения негативного воздействия на окружающую среду, компании постоянно совершенствуют технологии, модернизируют оборудование, изучают международный опыт.

Производство пива использует такие ресурсы как вода, сырье, электро- и теплоэнергия. В результате производственного процесса образуются сточные воды, CO_2 и твердые отходы. Транспортировка продукта тоже требует затрат энергии, а в результате потребления пива образуются твердые отходы — упаковка для транспортировки, кеги, стеклянные и пластиковые бутылки, алюминиевые банки.

Пивоваренные компании не только инвестируют средства в экологические программы, но и проводят проекты по очистке городских территорий от мусора и благоустройству городов.

Being the owners of state-of-the-art production capacities, the report participant brewing companies have and pay attention to the ecological situation in the regions and set the highest requirements towards the ecological safety of production.

In 2009 brewing companies implemented ecological projects in the three following areas: water protection projects, protection of atmosphere air, optimizing of waste management.

In order to reduce the negative impact on the environment, companies improve technologies on a permanent basis, modernize equipment, and study international experience.

Such resources as water, electrical energy and thermal energy are used in the process of production of beer. As a result of the production process waste water is produced, CO_2, as well as solid waste. Product transportation also requires energy costs, and solid waste – transportation packaging, kegs, glass and plastic bottles, aluminum cans are produced as a result of beer consumption.

Brewing companies invest in ecological programs. They also carry through projects of cleaning of city territories of waste and urban redevelopment.

«САН ИнБев»
В 2009 году компания продолжила реализацию проектов по строительству современных очистных сооружений в Клину, Омске, Ангарске и Перми. В настоящее время в строительство вложено порядка 50 миллионов долларов. Очистные сооружения в Клину, Омске и Ангарске будут введены в эксплуатацию к концу 2010 года, что существенно повлияет на качество стоков предприятий.

«ЭФЕС»
В 2009 г. произведены работы по организации контроля качества атмосферного воздуха в жилой зоне, прилегающей к границе санитарно-защитной зоны ОАО «ПО КВ-Солодовпиво» и контроля выбросов загрязняющих веществ в атмосферный воздух на источниках выбросов ОАО «ПО КВ-Солодовпиво».

"SUN InBev"
In 2009 the company continued implementation of projects of construction of advanced sewage disposal plants in Klin, Omsk, Angarsk and Perm. By now about 50 million of dollars has been invested in construction. Sewage purification works in Klin, Omsk and Angarsk will be put into operation by end of 2010, what will make a considerable impact on quality of sewage waters of breweries.

"EFES"
In 2009 works were carried out on arrangement of control of quality of atmospheric air in the residential area adjacent to the border of the sanitary protection area of OJSC "PO KV-Solodovpivo" (Production Association KV (Krasny Vostok) Solodovpivo) and control over pollutant emissions to the atmospheric air at the sources of emissions of OJSC "PO KV-Solodovpivo".

В 2009 году пивоваренные компании реализовывали экологические проекты по трем направлениям: водо-охранные проекты, охрана атмосферного воздуха, оптимизация обращения с отходами.

In 2009 brewing companies implemented ecological projects in the three following areas: water protection projects, protection of atmosphere air, optimizing of waste management.

Московский завод EFES стал победителем конкурса МГУП «Мосводоканал» среди организаций, активно занимающихся сбережением водных ресурсов. В 2009 году благодаря проведенной модернизации очистных сооружений, завод в 3 раза сократил сброс загрязняющих веществ в городскую канализацию.

Moscow brewery EFES became the winner of the contest of MGUP (Moscow State Unitary Enterprise) "Mosvodokanal" among organizations which carry out active work in the area of preservation of water resources. In 2009 thanks to modernization of sewage disposal plants the production facility by 3 times reduced pollutant discharge to the municipal sewage lines.

«Томское пиво»
На предприятии работает станция регенерации углекислоты, образующейся в процессе брожения и дображивания пива. В 2009 году за счёт работы станции было уловлено, очищено и использовано на производственные нужды 2677,38 тонн углекислоты.

На предприятии была проведена модернизация котельного цеха и запущены в эксплуатацию два новых котла, заменена дымоотводящая труба с h=25 м на две h=30 м. Они имеют более высокий коэффициент полезного действия, отвечают всем техническим характеристикам требований безопасной для ОС эксплуатации, энергоэкономичны. Замена позволяет снизить потребление природного газа от 5% до 15%.

Все это уменьшает расход природных ресурсов, снижает выброс загрязняющих веществ от сжигания топлива (диоксида азота) в атмосферу, улучшает экологическую ситуацию не только района, но и города.

"Tomskoye Pivo"
The station of carbon dioxide regeneration operates at the brewery. Carbon dioxide is produced in the process of fermentation and secondary fermentation of beer. By virtue of operation of the station, 2677,38 tons of carbon dioxide was collected, purified and used toward production in 2009.

The boiler department was renovated at the brewery. Two new boilers were put into operation. The smoke removal pipe was replaced. Its height was h=25 m Now there are two new pipes, h=30 m each. Their degree of efficiency is higher. The new pipes are in line with all technical characteristics of requirements of operation safe for the facility. They are energy efficient. Replacement allows reducing of consumption of natural gas from 5% to 15%.

All this decreases consumption of natural resources, reduces pollutant discharge of fuel combustion (nitrogen dioxide) to the atmosphere improves ecological situation of the district, as well as the city.

Сертификация программ экологического менеджмента
Ecological Management Programs Certification

Все компании Союза проходят сертификацию и ресертификацию на соответствие стандарту ISO 14001. На многих производствах действуют внутренние правила, позволяющие отслеживать экологическую ситуацию.

«ПИНО»
В компании разработан Проект нормативов образования отходов и лимитов на их размещение, проводится инвентаризация источников выбросов загрязняющих веществ в атмосферу и Проект нормативов ПДВ (предельно допустимых выбросов). Также действует проект ПДС (предельно допустимый сброс) загрязняющих веществ в составе поверхностного стока в водный объект. Компания получила лицензию на размещение и транспортировку отходов.

All companies of the Union undergo certification and recertification for compliance with the standard ISO 14001. At many production sites internal rules are in effect. These rules make it possible to control the ecological situation.

"PINO"
A draft of norms of waste generation and limits of their emplacement was worked out by the company. Atmosphere pollutant source inventory is carried out. A draft of norms of maximum admissible emissions is being considered. In addition, the draft of norms of maximum admissible emissions, as part of the surface discharge to the water body, is in effect. The company has received a license for disposal and transportation of waste.

Энергоэффективность и ресурсосбережение
Energy performance and Cost-Effective Use of Resources

В 2009 году компании-участники отчета продолжали развивать технологии, направленные на снижение потребления воды , внедряли системы «замкнутого цикла» водопотребления, реализовывали проекты по повышению энергоэффективности и энергосбережению.

Внедрение ресурсосберегающих технологий, постоянная работа с персоналом в этом направлении позволяет не только накапливать опыт и знания, но и получать экономический эффект.

«САН ИнБев»
В рамках реализации целого ряда мероприятий, компании удалось снизить потребление воды с 4,37 гектолитров на 1 гектолитр продукта в 2008 году до 4,19 гектолитров воды на 1 гектолитр продукта в 2009 году. Положительные результаты были достигнуты также в снижении энергопотребления и улучшении баланса CO_2. В 2009 компания снизила потребление электроэнергии, направленной на отопление, на 5%, что является лучшим результатом по всей компании AB InBev. Учитывая российские климатические условия, это отличный результат.

«Балтика»
В 2009 г. в Хабаровске был открыт спортивно-оздоровительный комплекс для сотрудников, который будет отапливаться за счет системы солнечных батарей, оптимизирующей энергопотребление. Использование солнечной энергии позволит снизить влияние на окружающую среду.

In 2009 the report participant companies continued development of technologies aimed at reduction of consumption of water, implemented systems of the “closed cycle” of water consumption, implemented projects on increase of energy performance and cost-effective use of resources”.

Implementation of resource-conscious production technologies, consistent work with personnel in this area permits accumulate experience and knowledge, but also receive economic effect.

“SUN InBev”
Within the framework of implementation of a variety of measures, the company succeeded in reducing consumption of water from 4.37 hectoliters per 1 hectoliter of product in 2008 to 4.19 hectoliters of water per 1 hectoliter of product in 2009. Positive results were achieved also in reduction of energy consumption and improvement of the balance of CO_2. In 2009 the company reduced consumption of electrical energy used for heating by 5%. It is the best result of the whole AB InBev. Taking into consideration Russian climatological conditions, it is an excellent result.

“Baltika”
A sports and fitness complex for employees was opened in Khabarovsk in 2009. The complex will be heated at the expense of the system of solar batteries. The system optimizes energy consumption. Use of solar energy will make it possible to reduce impact on the environment.

«Барнаульский пивоваренный завод»
На предприятии была изменена схема горячего водоснабжения: взамен электрических водонагревателей установили теплообменники, используют конденсат для подпитки теплосети. Холодильно-компрессорный цех перешел на замкнутую схему системы водооборота для охлаждения компрессоров, начат процесс модернизации АИИС КУЭ (Автоматизированная информационно-измерительная система комерческого учета электроэнергии) и выход предприятия для покупки электроэнергии на ОРЭМ (Оптовый рынок электроэнергии и мощности).

«Эфес»
В 2009 году в котельной ОАО «ПО «КВ – Солодовпиво» был произведен первый этап реконструкции: три устаревших паровых котла были заменены на два современных высокоэффективных котла «Condor Boiler HD-01-22, установлено новое водоподготовительное оборудование, дымовые трубы.

Современное оборудование позволяет рациональнее расходовать газ, снижает потребление электроэнергии, обеспечивает более высокий уровень безопасности в работе оборудования.

Переход на использование дизельного топлива в качестве резервного вместо мазута, позволяет экономить пар, так как не требует подогрева в зимнее время.

Данные мероприятия привели к существенному ресурсосбережению: при росте выпуска продукции пива и солода в 2009 году по отношению к 2008 году, расход газа предприятием по сравнению с прошлым годом составил меньше на 1 188 435 м^3, что дало 3 089 931 рублей экономии.

"Barnaulsky Pivovarenny Zavod" (Barnaul Brewery)
The system of hot water supply was changed at the brewery. In place of electric water heaters thermal exchangers were installed. Condensate is used for thermal network feeding. The cooling and compressor department switched to the closed network of system of water rotation for cooling of compressors. The process of modernization of automated measuring and information system for electric power fiscal accounting has been started. It was decided that the brewery would purchase electrical energy from the wholesale market of electricity and power.

"Efes"
In 2009 the first stage of restructuring was completed in the boiler house of OJSC "PO "KV-Solodovpivo". Three out-of-date steam boilers were replaced with two modern high performance boilers "Condor Boiler HD-01-22". New water treatment equipment and smoke pipes were installed.

Upswing equipment makes it possible to consume gas in a more efficient way, reduces consumption of electrical energy, and ensures a higher level of safety in work of equipment.

A switch to use of diesel fuel as a reserve fuel instead of black oil fuel makes it possible to save steam as it does not require heating in winter time.

These activities led to efficient use and saving of a considerable amount of resources: the amount of production of beer and malt in 2009 grew year-on-year, spending of gas by the enterprise in comparison with the preceding year was less by 1,188,435 cubic members which gave an additional RUR 3,089,931 of saving.

В рамках реализации республиканской программы «Энергоресурсоэффективности в Республике Татарстан» ОАО «ПО КВ-Солодовпиво» реализовало ряд проектов:

-разработана и запущена в эксплуатацию автоматическая система технического учета электроэнергии, позволяющая оптимально планировать её потребление.

-разработана и внедряется программа по компенсации потребления реактивной мощности, что позволяет сократить потери электроэнергии и существенно снизить нагрузку на электрические сети.

На предприятии реализован комплекс мероприятий, направленных на снижение потребления электроэнергии:

- замена светильников и ламп накаливания на энергосберегающие в цехе производства пива и цехе розлива позволила снизить расход электроэнергии на систему освещения на 34%.

- установка оптических датчиков в сеть наружного освещения привела к снижению потребления электроэнергии наружным освещением на 14%.

- внедрено энергоэффективное оборудование: установка нового воздушного компрессора ZR90 мощностью 90кВт вместо устаревшего мощностью Р – 160 кВт ХКЦ-2 дало экономию электроэнергии 280 000 кВт.ч. за год.

- модернизация устройств компенсации реактивной мощности с установкой фильтров высших гармоник обеспечило снижение расхода электроэнергии на 5-7%.

Within the framework of implementation of the republic program of “Energy resources efficiency in the Republic of Tatarstan”, OJSC “PO KV-Solodovpivo” implemented several projects:

-an automatic system of technical record-keeping was worked out and put into operation. This system allows planning its consumption in an optimal manner.

-a program of compensation of consumption of reactive power has been worked out. This program is being implemented now. Thanks to implementation, losses of electrical energy will be reduced. The load on electrical network will be considerably reduced.

Activities have been implemented at the brewery. These activities were aimed at reduction of consumption of electrical energy:

- replacement of light fittings and filament lamps with energy saving lamps (bulbs) in beer production department and the bottling department allowed reducing consumption of electrical energy by the system of lighting by 34%.

- Installation of optical sensors in the network of outdoor lighting led to reduction of consumption of electrical energy by 14% thanks to use of outdoor lighting.

- Energy efficient equipment is used: installation of the new ZR90 air compressor with the capacity of 90 kW in place of the out-of-date compressor with the capacity “P – 160 kW KHKTS-2 (ХКЦ-2) provided with an opportunity of saving of 280 000 kW/hour of electrical energy per year.

- modernization of power factor correction units with installment of filters of higher-order harmonic provided for a reduction of consumption of electrical energy by 5-7%.

Московский завод EFES стал победителем конкурса МГУП «Мосводоканал» среди организаций, активно занимающихся сбережением водных ресурсов и получил свидетельство победителя Конкурса на лучшего клиента МГУП «Мосводоканал» в номинации «Самый рациональный водопользователь».

«Объединенные Пивоварни Хейнекен»
В компании запущен проект “Simple Saving” (простая экономия), направленный на соблюдение элементарных правил простой экономии энергоресурсов.

В 2009 году во всех филиалах компании проводились мероприятия, направленные на внедрение ресурсосберегающих технологий и экономию энергии.

The Moscow brewery EFES became the winner of the contest of MGUP (Moscow State Unitary Enterprise) “Mosvodokanal” (Moscow water and wastewater treatment plant) among organizations which carry out active work in the area of saving of water resources and received a certificate of the winner of the Contest as the best client of MGUP (Moscow State Unitary Enterprise) “Mosvodokanal” in the nomination “The Most Efficient Water Consumer”.

“Obyedinenniye Pivovarni Heineken” (Heineken Breweries)
The “Simple Saving” project was launched in the company. The project is aimed at compliance with elementary rules of simple saving of energy resources.



Филиал «Пивоварня Хейнекен Байкал», Иркутск
Экономия электроэнергии достигается за счет перехода на однотанковый процесс с остановкой лагерных подвалов, улучшение эффективности работы линий розлива.

Филиал «Компания ПИТ», Калининград
За счет открытия команды TPM (Total Productive Management) была достигнута существенная экономия электроэнергии (оптимизация освещения) в цехе розлива и экономия воды (оптимизация регенерации фильтров).

Филиал «Сибирская Пивоварня Хейнекен», Новосибирск
Экономия электроэнергии с помощью сокращения утечек воздуха и воды за счет установки простых тонких кранов (пистолетов) на мытье полов. Экономия тепла за счет изоляции паровых труб на розливе и труб горячей воды в варочном цехе.

Филиал «Патра», Екатеринбург
Экономия воды благодаря исключению потерь горячей воды во время окончания варочного производства и экономия тепла за счет изменения схемы распределения пара на линии кегов.

Филиал «Пивоварня Хейнекен», Санкт-Петербург
Экономия электроэнергии путем вовлечения персонала в процесс экономии благодаря еженедельным совместным обходам производства.

Филиал «Шихан», Стерлитамак (Башкортостан)
В филиале введена практика поиска утечек с составлением акта обхода, что позволило экономить электроэнергию.

In 2009 in all affiliates of the company activities were held aimed at implementation of resources saving technologies and energy saving.

Affiliate "Pivovarnya Heineken Baikal", Irkutsk
Saving of electrical energy due to switching to one-tank process with stopping of lager basements, and improvement of efficiency of work of bottling lines.

Affiliate "Company PIT", Kaliningrad
Saving of electrical energy due to opening of the TPM (Total Productive Management) team of optimization of lighting in the bottling department and saving of water at the expense of opening of the TPM team of water treatment (optimization of regeneration of filters).

Affiliate "Sibirskaya Pivovarnya Heineken", Novosibirsk
Saving of electrical energy with the help of reduction of air and water leaks at the expense of installation of simple thin taps (water spray guns) for floor washing. Heat saving due to insulation of steam pipes in the bottling department and hot water pipes in the brewhouse.

"Patra" Affiliate, Yekaterinburg
Saving of water thanks to exclusion of losses of hot water during the finalization of brewing and saving of heat due to the change of the scheme of distribution of steam at the line of kegs.

"Pivovarnya Heineken" Affiliate, Saint-Petersburg
Saving of electrical energy by way of involvement of personnel in the process of saving thanks to weekly joint watch of production.

Affiliate "Shikhan", Sterlitamak (Bashkortostan)
Leaks are under control in the affiliate. A special procedure of control has been introduced. It allowed saving electrical energy.

Филиал «Волга», Нижний Новгород
Экономия электроэнергии за счет установки энергосберегающих ламп (галогеновых, натриевых) на производстве и для наружной подсветки.

Филиал «АМУР-ПИВО», Хабаровск
Экономия тепла за счет ремонта паропровода с частичной заменой труб и изоляции, утепления помещений, оконных проемов, ворот и электро-энергии за счет устранения утечек сжатого воздуха.

"Volga" Affiliate, Nizhny Novgorod
Saving of electrical energy in production at the expense of energy saving lamps (halogen, sodium) and for outdoor lighting.

"AMUR-PIVO" Affiliate, Khabarovsk
Saving of heat at the expense of repairs of steam conduit with partial replacement of pipes and insulation, heating of premises, window apertures, gates and electrical energy at the expense of elimination of leaks of compressed air.

Отходы производства
Production Waste

При производстве пивной продукции большую долю отходов занимает пивная дробина. Компании, в основном передают ее сельхозпредприятиям, которые используют ее в качестве корма скоту, а также на изготовление удобрений.

Основными непищевыми твердыми отходами производства пива являются упаковка для транспортировки, кеги, паллеты, стеклянные и пластиковые бутылки, аллюминивые банки и алюминиевая пленка. Твердые отходы производства складируются, отправляются на специализированные предприятия по утилизации, стекло переплавляется на стеклоплавильных заводах.

«Махачкалинский пивоваренный завод «Порт- Петровск»
Основные отходы пивоваренного производства – бард и белковый отстой передается сельхозпредприятиям пригородных посёлков в качестве готовых кормов для скота абсолютно бесплатно.

«Томское пиво»
Отходы от подготовительных процессов приготовления пива: подработки солода, варки

Beer mash makes a large part of waste in the process of production of beer produce. Companies mainly hand it over to agricultural enterprises which use it as feedstuff for cattle and also for manufacturing of fertilizers.

The main beer production waste which is non-edible is as follows: transportation package, kegs, pallets, glass and plastic bottles, aluminum cans and aluminum foil. Hard production waste is stored and sent to specialized disposal plants. Glass is remelted at glass furnace facilities.

"Makhachkalinsky Pivovarenny Zavod "Port-Petrovsk" (Makhachkala Brewery "Port-Petrovsk)
The main type of waste of brewing production is spent beer and albuminous resides is given to agricultural enterprises of small towns and villages as ready feedstuff for cattle absolutely for free.

"Tomskoye Pivo" (Tomsk Beer)
Beer production preparatory processes (malt underworking, beer wort brewing) waste is collected and given to spe-

пивного сусла собираются и передаются для откорма крупного рогатого скота, птицы, свиней и в качестве органического удобрения почвы.

Упаковочные материалы, а именно картон, гофрокартон, полиэтиленовая плёнка, ПЭТ-бутылка, ящикотара раздельно собираются, складируются на промплощадках предприятия и передаются в специализированные организации на вторичную переработку. В 2009 году было сдано 62 тонны отходов упаковочного картона, упаковочной плёнки – 9,3 тонны.

«Балтика»
Реализует проект «Оборотная бутылка», направленный на увеличение доли возвратной тары. Повторное использование стеклянных бутылок не только снижает производственные издержки, но и улучшает экологическую ситуацию, снижая нагрузку на городские полигоны отходов и негативное воздействие на окружающую среду от производства стеклянных бутылок. В рамках этого проекта в четырех регионах (Санкт-Петербург, Тула, Краснодар, Хабаровск) реализованы экологические программы по стимулированию населения сдавать стеклотару в пункты приема. В рамках программы проведены конкурсы агитационых экологических плакатов, круглые столы на тему «Утилизация бытовых отходов. Проблемы и пути решения».

cialized enterprises for feeding of bovine animals, birds, pigs and as an organic fertilizer of soil.

Packaging materials, as cardboard, corrugated cardboard, shrink wrap (plastic), PET bottles, packing cases are collected separately. They are stored at production sites of the enterprise and are given to specialized organizations for secondary processing. 62 tons of packing cardboard waste was sold in 2009. As for shrink wrap, 9.3 tons were sold.

"Baltika"
The company implements the project "Returnable Bottle" aimed at increase of the share of returnable tare. Secondary use of glass bottles reduces production costs. It also improves ecological situation decreasing the load on city waste landfills and negative impact of production of glass bottles on the environment. Within the framework of this project, in four regions (Saint-Petersburg, Krasnodar, and Khabarovsk) ecological programs have been implemented on stimulation of the population to sell glass tare in glass bottles buy-back centers. Within the framework of the program, contests of agitation ecology posters were held, as well as round tables in the following topic: "Disposal of household waste. Problems and ways of solution".

Все компании Союза проходят сертификацию и ресертификацию на соответствие стандарту ISO 14001 — «Система экологического менеджмента»

All companies of the Union undergo certification and recertification for compliance with the standard ISO 1400 — System of ecological management.



«САБМиллер»
На калужском заводе компании введено в строй оборудование по сушке сырых отходов, которые используются в сельском хозяйстве в качестве органического удобрения. Реконструкция очистных сооружений повысила степень очистки сточных вод.

«Барнаульский пивоваренный завод»
В 2009 году на предприятии принят «Проект нормативов образования отходов и лимита их размещения», срок действия проекта – пять лет.

“SABMiller”
At the Kaluga brewery of the company equipment was put into operation for drying of wet waste. This waste is used in agriculture as organic fertilizers. Restructuring of purification facilities increased the degree of disposal of sewage.

“Barnaulsky Pivovarenny Zavod” (Barnaul Brewery)
The “Project of norms of generation of waste and limit of their disposal” was approved at the brewery in 2009. The term of effect of the Project is five years.



Развитие экологической культуры населения, благоустройство регионов

Development of ecological culture of the population. Regional urban redevelopment

«Балтика»

Проявляя экологическую ответственность перед обществом, компания «Балтика» проводит экологические акции по сбору мусора и городские субботники, в которых активное участие принимают сотрудники компании.

В тесном взаимодействии с администрациями городов в 2009 г. проводились конкурсы по благоустройству и озеленению городских дворов «Любимый дворик».

Компания «Балтика» является инициатором и участником акции «Чистые парки» в Новосибирске, цель которой – ликвидация стихийных свалок в парках города после летнего сезона и акции «Балтика за чистоту», в результате которой от мусора были очищены набережная и часть реки Миасс (Челябинская область).

"Baltika"

Manifesting ecological responsibility with regard to the society, "Baltika" holds ecological actions. Within the framework of these actions people collect rubbish. "Baltika" also arrange voluntary city clean-ups in which employees of the company take active part.

In close cooperation with administrative offices of cities, in 2009 contests were held in the area of urban redevelopment and landscape gardening of city yards "Lubimy Dvorik" (my favorite yard).

"Baltika" is the initiator and the participant of the action "Chistye Parki" in Novosibirsk. The purpose of this action is liquidation of emerging junkyards in city parks after the summer season and actions "Baltika Za Chistotu" (Baltika – For Cleanness!) as a result of which the embankment and part of the Miass River were cleaned of rubbish.



Челябинская область, река Миасс. «Экорыбаки» поймали паспорт, сапог и велосипед!

Chelyabinsk Oblast, Miass River. "Ecofishermen" have caught a passport, a boot and a bicycle!

В 2009 г. компания приняла активное участие в региональном экологическом проекте «Девять озер» по расчистке Алексеевских озер («Балтика-Самара»), в программе спасения малых рек (региональный проект по расчистке русла реки Падовка в Самарской области).

Проведен месячник по благоустройству города Красноярск, вдоль территории завода «Балтика – Пикра» высажена аллея из 60-ти вязов.

«Томское пиво»
Компания провела акцию по очистке природных лесов от мусора, предоставила автотранспорт и перечислила денежные средства на проведение акции по очистке пригородных лесов, организованной Общественной организацией при Администрации Томской области.

In 2009 the company took an active part in the regional ecological project "Devyat Ozer" (Nine Lakes). It cleaned Alekseevskiye Ozera (Lakes) ("Baltika-Samara"). Within the framework of the project, small rivers would be saved (the regional project of cleaning of the Padovka river waterway in Samarskaya Oblast).

A one-month action was held in Krasnoyarsk. People would improve the landscape of the city. An alley of sixty elms appeared along the territory of the brewery "Baltika-Pikra".

"Tomskoye Pivo"
The company held an action of cleaning of natural forests of rubbish. It provided automobile transport and transferred an amount so that the action of cleaning of natural forests was held. The action was arranged by the Public Organization under the Administration of Tomskaya Oblast.



Иван Кляйн, генеральный директор ОАО «Томское пиво» (справа) и коллектив компании создают Аллею пищевиков. Высажено 250 деревьев.
Ivan Klein, General Director of "Tomskoepivo" (right) and company collective create Pishevikov Alley (the Alley of Workers of the Alimentary Industry). 250 trees were planted.

«САН ИнБев»

В 2009 году продолжена реализация проекта «Нам здесь жить!», в рамках которого осуществляется благоустройство городов, где располагаются производственные площадки компании. Весной сотрудники компании принимали участие в традиционных городских субботниках. Летом и осенью реализуются проекты, связанные с озеленением, развитием городской инфраструктуры, поддержкой объектов социального назначения.

«Объединенные Пивоварни Хейнекен»

Экологический проект Пивоварни Хейнекен Байкал - «Чистые Берега Байкала» реализован совместно с администрацией Иркутской области и администрацией Ольхонского района и Шара-Тоготского муниципального образования на территории острова Ольхон. Проект направлен на развитие ответственного отношения к окружающей среде и формирование экологической культуры среди жителей Иркутска и Иркутской области.

В основе проекта лежит обеспечение экологической стабильности, развитие системы обращения с твердыми бытовыми отходами на территории озера Байкал, в частности, на острове Ольхон. В рамках проекта осуществляется не только очистка прибрежной зоны острова группой волонтеров, прошедших специальное обучение, но и просвещение отдыхающих на острове Ольхон.

В проекте на добровольной основе приняли участие более 3 000 человек.

За 3 года, 40 км побережья Байкала было очищено от более 8 000 м^3 мусора, построено 30 контейнерных площадок. Разработана карта острова с обозначением расположения контейнерных площадок, проводятся просветительские ме-

“SUN InBev”

In 2009 implementation of the project “It is us who will live here!” was continued. Within the framework of the project landscape improvement is arranged in the cities in which production sites of the company are located. In spring employees of the company took part in traditional voluntary city clean-ups. In summer and in spring projects are implemented related to landscape gardening, development of city infrastructure and support of facilities intended for social needs.

“Obyedinenniye Pivovarni Heineken” (Heineken Breweries)

The ecological project Pivovarni Heineken Baikal – “Chistye Berega Baikala” (Baikal’s Clean Coast) has been implemented in cooperation with the administration of Irkutskaya Oblast and the Administration of Olkhonsky District and Shara-Togotsky Municipal Establishment on the territory of the Olkhon Island. The project is aimed at development of responsible relation towards the environment and formation of ecological culture among the citizens of Irkutsk and Irkutskaya Oblast (the Irkutsk Region).

The basis of the project is ensuring of ecological stability and development of the system of solid household waste management on the territory of the Lake Baikal, in particular, on the Olkhon Island. Within the framework of the project, the coastal area of the island is cleaned by a group of volunteers who had been specially trained. Also, people who have their vacation on the Olkhon Island are educated.

More than 3,000 persons took part in the project on a voluntary basis.

Over 3 years, 40 km of the coast of Baikal was cleaned of more than 8,000 cubic meters of rubbish. 30 container sites were constructed. A map of the is-

роприятия с туристами: размещены баннеры с обращением к туристам не оставлять после себя мусор; экологический патруль обменивает собранные туристами и волонтерами пакеты с мусором на призы с символикой проекта.

Заслуги филиала «Пивоварня Хейнекен Байкал» в области охраны окружающей среды и формирования экологической культуры населения отмечены правительством Иркутской области дипломом за большой вклад в защиту окружающей среды региона и озера Байкал.

land was worked out. Container sites are marked on this map. Educative activities are held for tourists. Thus, banners are placed. On these banners there are messages for tourists so that they do not leave rubbish after they have spent some time on the territory. Ecology patrol exchanges packs with rubbish picked up by tourists and volunteers to prizes with symbolics of the project.

The merits of the affiliate "Pivovarnya Heineken Baikal" in the area of environment protection and formation of the ecological culture of the population are marked by the government of Irkutskaya Oblast for a great input in protection of environment of the region and the Lake Baikal.

Взаимодействие с экологическими организациями и общественностью

Interaction with Ecological Organizations and the Community

Пивоваренные компании совместно с экологическими общественными организациями и фондами принимают участие в международных акциях и мероприятиях, цель которых – формирование экологической культуры и бережного отношения к окружающей среде.

«Томское пиво»
Компания в тесном сотрудничестве с Общественной организацией «Центр экологической информации» при ОГУ «Облкомприрода» – участвовала в проведении Дня защиты Детей и организации празднования Всемирного Дня защиты окружающей среды – Дня Эколога.

«САБМиллер»
Сотрудники уральского представительства компании в Екатеринбурге и большинство сотрудников партнерских дистрибьюторских компаний

Brewing companies, in cooperation with ecological public organizations and funds, take part in international actions and events. The goal of these is formation of ecological culture and environmental friendliness.

"Tomskoye Pivo"
The company in the close cooperation with the public organization "Center of Ecological Information" under the regional government department "Oblkompriroda" (Regional Committee for Nature) participated in the arrangement of the Day of Protection of Children and arrangement of celebration of the World Day of Environment Protection – Ecologist's Day.

"SABMiller"
Employees of the Ural representative office of the company in Yekat-

приняли личное участие в экологической акции - уборке и облагораживанию Парка на Вознесенской горке. Аналогичная акция прошла на берегу Финского залива под Санкт-Петербургом.

«САН ИнБев»
Компания приняла участие в праздновании Всемирного дня окружающей среды (5 июня). В этот день сотрудники Ангарского, Волжского и Клинских филиалов компании использовали в качестве транспортных средств экологичные велосипеды. В Волжском, Перми, Саранске, Клину состоялись экологические субботники. На всех производственных площадках компании началась реализация проекта по раздельному хранению отходов.

В Омске при поддержке «САН ИнБев» впервые был проведен областной праздник День велосипеда, пропагандирующий этот экологичный вид транспорта, а также состоялась экологическая акция «Странствующий скворечник». Целью акции было привлечение внимания широкой общественности к проблемам экологии в целом, и реконструкции дендропарка-мемориала им. П. С. Комиссарова в частности.

«Балтика»
Все российские заводы компании от Петербурга до Хабаровска отключали электроэнергию на один час, в знак присоединения компании и ее сотрудников к миллионам людей по всему миру, которые приняли участие в акции Всемирного фонда дикой природы (WWF) «Час Земли».

«Час Земли» – это глобальный проект, с 2007 года привлекающий внимание, как предприятий, так и граждан всего мира к проблеме глобального потепления и изменения климата.

Филиал «Балтика-Тула»
Приняла участие в международной конференции «Экологически устойчивое развитие. Рациональное использование природных ресурсов».

erinburg and the majority of employees of partners' distributor companies personally took part in the ecological action – cleaning and landscape improvement of the Park on Voznesenskaya Gorka (Hill). A similar action was held at the coast of the Gulf of Finland, near Saint-Petersburg.

"SUN InBev"
The company took part in celebration of the World Day of Environment (June 5). On this day employees of Angarsky (Angarsk), Volzhsky (Volzhsky) and Klinsky (Klin) affiliates of the company used as transport vehicles ecological bicycles. Ecology days – voluntary city clean-ups – were held in Volzhsky, Perm, Saransk and Klin. Implementation of the project of separate storage of waste was started at all production sites of the company.

An oblast (regional) holiday "Bicycle Day" was held in Omsk for the first time with the support of "SUN InBev". This holiday propagandizes this ecological type of transport. Also, an ecological action "Stranstvuyuschy Skvorechnik" (vagabond birdhouse) was held. The goal of the action was attracting of attention of wide public to the problems of ecology in general, and restructuring of the tree nursery which is a memorial of P.S. Komissarov, in particular.

"Baltika"
All Russian breweries of the company, from Saint-Petersburg to Khabarovsk, switched off electrical energy supply for one hour, to commemorate joining of the company and its employees to millions of people all over the world, which took part in the action of the World Wildlife Fund (WWF) "Hour of the Earth".

"Hour of the Earth" is a global project which has been attracting attention of

Филиал «Балтика-Хабаровск»
Провел на своей базе Экологическую конференцию, посвященную Всемирному дню воды, с участием студентов-экологов Хабаровских вузов, представителей природоохранных и общественных организаций.

Также завод принял участие в Международной программе «Мониторинг атмосферной видимости» (борьба с песчаными бурями).

enterprises and citizens of the whole world to the problem of global warming and climate change since 2007.

Affiliate "Baltika-Tula"
Took part in the international conference "Ecologically stable development. Rational use of natural resources".

Affiliate "Baltika-Khabarovsk"
Held under the auspices of the affiliate an Ecological Conference dedicated to the World Water Day with participation of ecology students of Khabarovsk Higher Education Establishments, representatives of nature protection and public organizations.

Also the brewery took part in the International Program "Monitoring of Atmospheric Seeing" (fighting with sand storms).

6

Социально-экономическое партнерство

Social and Economic Partnership

- Партнерство с органами власти
- Партнерские проекты с общественными организациями
- Благотворительные социальные проекты

- Partnership with government agencies
- Partnership Projects with Public Organizations
- Charity Social Projects

6

Взаимовыгодное сотрудничество и партнерство с органами власти, местными администрациями, общественностью, профессиональными общественными организациями создают стабильную платформу для бизнеса.

Компании пивоваренной отрасли участвуют в значимых для регионов инвестиционных проектах, традиционно оказывают благотворительную помощь учреждениям здравоохранения, образования и социальной защиты, поддерживают проекты массового и профессионального спорта.

Пивоваренные компании - участники отчета оказывают адресную помощь государственным и некоммерческим лечебным и профилактическим учреждениям, осуществляют поддержку проектов в сфере здравоохранения, культуры, а также выделяют средства на программы, направленные на поддержку социально незащищенных слоев населения.

Российские пивоваренные компании сотрудничают с общественными и благотворительными организациями.

Mutually beneficial cooperation and partnership with government agencies, local administrative offices and general public, professional public organizations create a stable platform for business.

Companies of the brewing industry participate in investment projects which are significant for the regions. In accordance with the tradition, they provide charity support health care, education and social security institutions, and support projects of mass and professional sports.

The report participant brewing companies render targeted social assistance to state and non-commercial medical treatment and preventive medicine facilities. They render support to projects in the area of health care, culture, and also appropriate resources on programs aimed at support of socially unprotected groups of population.

Russian brewing companies cooperate with public and charity organizations.

Компании пивоваренной отрасли участвуют в значимых для регионов инвестиционных проектах, традиционно оказывают благотворительную помощь учреждениям здравоохранения, образования и социальной защиты, поддерживают проекты массового и профессионального спорта.

Companies of the brewing industry participate in investment projects which are significant for the regions. In accordance with the tradition, they provide charity support health care, education and social security institutions, and support projects of mass and professional sports.

Партнерство с органами власти

Partnership with government agencies

Многие пивоваренные компании традиционно заключают соглашения о сотрудничестве с администрациями регионов расположения производственных площадок. Такие договоры помогают налаживать диалог власти и бизнеса, способствуют социально-экономическому развитию регионов и созданию благоприятного климата для привлечения инвестиций.

«САН ИнБев»
В 2009 году соглашения о социально-экономическом сотрудничестве были подписаны с администрациями Волгоградской, Курской, Омской и Иркутской областей, Пермского края и Республики Мордовия.

В Перми в 2009 году завершен первый этап реконструкции городского сквера. В Ангарске завершена реконструкция центрального входа и центральной аллеи городского Парка строителей.

«Балтика»
В 2009 году действовали соглашения о социально-экономическом партнерстве с правительствами Самарской и Ярославской областей, Хабаровского края и мэрией г. Красноярска.

Компания приняла участие в социальной программе «Долг» по оказанию поддержки ветеранам Великой Отечественной войны в Санкт-Петербурге. Размер благотворительной помощи от компании составил 1 млн рублей.

Среди лечебных учреждений, получивших поддержку «Балтики», в 2009 году были: центр реабилитации больных алкоголизмом «Дом Надежды на Горе» в Ленинградской области и клиническая больница в Воронеже, Кинельская центральная районная больница в Самарской области, детская областная клиническая больница в Ярославле.

In accordance with a tradition, many brewing companies conclude agreements of cooperation with administrative offices of the regions of location of production sites. Such agreements help arranging a dialogue of authority and business, promote social and economic development of the regions and creation of favorable climate in order to attract investment.

"SUN InBev"
In 2009 agreements of social and economic cooperation were signed in Volgogradskaya Oblast (Volgograd Region), Kurskaya Oblast (Kursk Region), Omskaya Oblast (Omsk Region) and Irkutskaya Oblast (Irkutsk Region), Permsky Krai (Perm Region) and the Republic of Mordovia.

The first stage of reconstruction of the city garden was completed in Perm in 2009. Reconstruction of the central entrance and the central alley of the city park of Builders was finished in Angarsk.

"Baltika"
In 2009 agreements of social and economic partnership were in effect with governments of Samarskaya Oblast (Samara Region) and Yaroslavskaya Oblast (Yaroslavl Region), Khabarovsky Kray (Khabarovsk Region) and the Mayor's Office of Krasnoyarsk City.

The company took part in the social program "Dolg" ("Tribute"). The program is aimed at support of veterans of the Great Patriotic War in Saint-Petersburg; the amount of beneficent help rendered by the company was RUR 1 million.

«САБМиллер»
Новый завод «САБМиллер» в Ульяновске стоимостью 170 млн долларов стал якорным проектом новой индустриальной зоны Ульяновска «Заволжье», позволившей областным властям получить дополнительное финансирование из федерального бюджета на строительство инфраструктуры и привлечь новых инвесторов.

«Эфес»
В 2009 году были проведены основные строительные и монтажные работы по крупному инвестиционному проекту. В Казани на территории завода «Восток Солод» был построен новый современный элеватор по приемке, очистке, хранению пивоваренного ячменя, увеличена мощность солодовни.

Ввод в эксплуатацию новой круглой сушилки позволил дополнительно получить в 2009 году 14 500 тонн солода. В целом после полного запуска проекта мощность солодовни увеличится на 45 000 тонн в год.

«Объединенные пивоварни Хейнекен»
Филиалом «Пивоварни Ивана Таранова» ООО «ОПХ» произведен капитальный ремонт Муниципального учреждения здравоохранения «Городская больница №1» в г. Новотроицк (Оренбургская область).



Казань. На территории завода «Восток Солод» построен новый современный элеватор по приемке, очистке и хранению пивоваренного ячменя, увеличена мощность солодовни

Kazan. A new modern elevator was built on the territory of the "VostokSolod" brewery. It accepts, cleans and stores brewing barley. The malt-house capacity has been increased

The center of rehabilitation of alcohol addicted people "Dom Nadezhdy Na Gore" (The House of Hope on the Hill) in Leningradskaya Oblast (Saint-Petersburg Region) and the clinical hospital in Voronezh, Kinelskaya Central District Hospital in Samarskaya Oblast, children's regional clinical hospital in Yaroslavl were among the medical treatment facilities which received the support of "Baltika" in 2009.

"SABMiller"
The new "SABMiller" facility in Ulianovsk in the amount of USD 170 million was the anchor project of the new industrial area of Ulianovsk "Zavolzhye" which allowed oblast authorities receive additional financing from the federal budget for construction of the infrastructure and attract new investors.

"Efes"
In 2009 main construction and installation work on the large investment project was carried out. A new state-of-the art grain elevator was built at the territory of the brewery "Vostok Solod" in Kazan. This grain elevator accepts, cleans and stores brewing barley. The capacity of the malt production facility has been increased.

The new round dryer was put into operation. This allowed to additionally receive in 2009 14 500 tons of malt. In total, after the project has been launched in full scope, the capacity of the malt production facility will increase by 45 000 tons per year.

"Obyedinenniye Pivovarni Heineken" (Heineken Breweries)
The affiliate "Pivovarni Ivana Taranova", LLP "OPKH" carried out refurbishment of the Municipal Health Care Institution "City Hospital No. 1" in the town of Novotroitsk.

«Пивоваренный завод «Сыктывкарский»
Общий объем средств, потраченных на внешние социальные и благотворительные программы в 2009 году, превысил 120 млн руб. Количество учреждений — получателей помощи в Республике Коми - более 40.

"Pivovarenny Zavod Syktyvkarsky" (Syktyvkar Brewery)
The total volume of assets spent on external social and charity programs in 2009, accounted for more than RUR 120 000 000. The number of institutions which have received assistance in the Republic of Komi exceeds 40.

Партнерские проекты с общественными организациями

Partnership Projects with Public Organizations

«Томское пиво»
В преддверии Дня защитника Отечества компания оказала помощь Совету ветеранов Кировского района Томска в подготовке празднования.

Компания совместно с Ассоциацией пищевиков провела акцию по благоустройству Аллеи пищевиков. В сквере у Театра юного зрителя «трудовой десант» во главе с генеральным директором компании И.Г.Кляйном провел посадку саженцев. Всего было высажено порядка 250 деревьев.

«Балтика»
Выступила партнером конкурса журналистов «Золотое перо» и вручила награду в номинации «Перспектива-2008». Ее обладателем стал специальный корреспондент телеканала 100ТВ Максим Заговора за репортаж «Цхинвал. День вне зависимости».

«Балтика» выступила спонсором XI Фестиваля средств массовой информации Челябинской области.

«Московская пивоваренная компания»
Компания оказала благотворительную помощь Объединенному Совету Ветеранов Военных Строителей в рамках празднования 23 февраля и 9 мая.

«Московская пивоваренная компания» совместно с Фондом благотворительных программ «Спортклуб» приняла участие в XXIX Московском

"Tomskoye Pivo"
On the threshold of the Day of Defender of Motherland, the company rendered assistance to the Council of Veterans of Kirovsky District of Tomsk in preparation of the celebration.

The company in cooperation with the Association of Alimentary Industry Workers held an action of landscape improvement of the Alley of Alimentary Industry Workers. A team headed by I.G. Klein, the general director of the company, planted young trees and bushes in the city garden, near the Theater of Young Spectators. All in all, about 250 young trees were planted.

"Baltika"
The company acted as a partner in the contest of journalists "Zolotoye Pero" (the Golden Pen) and handed an award in the nomination "Perspektiva-2008" (Perspective-2008). For the coverage "Tskhinval. A day without dependence".

"Baltika" acted as a sponsor of the 11th Festival of Mass Media of Chelyabinsk Oblast (Chelyabinsk Region).

"Moskovskaya Pivovarennaya Kompaniya" (Moscow Brewing Company)
The company rendered charity assistance to the United Council of Military Builders within the framework of celebration of February 23 and May 9.

международном марафоне мира — с Российским Государственным Университетом физической культуры, спорта, молодежи и туризма приняла участие во Всероссийском фестивале студенческого спорта.

Совместно с благотворительным фондом помощи тяжелобольным детям «Линия Жизни» компания участвовала в организации и проведении соревнований по танцевальной аэробике (СК «Лужники»), соревнований по хоккею среди юношеских команд, приняла участие в акции «Жизнь не мелочь».

"Moskovskaya Pivovarennaya Kompaniya", in cooperation with the Fund of Charity Programs, "Sportclub", took part in the 29th Moscow International Marathon of Peace. Along with the Russian State University of Physical Culture, Sports, Youth and Tourism it took part in the All-Russia Festival of Student Sports.

In cooperation with the charity fund of assistance to seriously ill persons "the line of life" participated in arrangement and holding of dance aerobics (Sport Complex "Luzhniki"), hockey competition between youth teams, and took part in the action "Zhizn Ne Meloch" ("Life is Not a Trifle").



Томск. Встреча учеников школы №10 с Л.К. Алексеевой – участницей Великой отечественной войны, участницей Сталинградской битвы

Tomsk. A meeting of pupils of school No. 10 with L. K. Alekseeva, participant of the Great Patriotic War, Battle of Stalingrad

Благотворительные социальные проекты

Charity Social Projects

Компании - участники отчета видят свою социальную ответственность, в том числе, в адресной помощи тем, кто в настоящий момент в ней остро нуждается.

Помощь детям

«Балтика»
Оказала благотворительную поддержку:

- детскому дому №8 и городскому Детскому хоспису в СПб;

- детскому санаторию и травматологическому отделению городской больницы скорой помощи Ростова-на-Дону;

- детскому кардиологическому санаторию в Туле;

- установлена детская игровая площадка для специальной (коррекционной) школы №6 Выборгского р-на Санкт-Петербурга;

The report participant companies regard their social responsibility, inter alia, as targeted social assistance to those who desperately need it at the moment.

"Help to the Children"

"Baltika"
The company rendered charity assistance to the following institutions:

- To orphan asylum No. 8 and the city children's hospice in Saint-Petersburg;

- Children's sanitarium and the traumatological department of the city hospital of emergency ambulance in Rostov-On-Don;

- Children's cardiological sanitarium in Tula;

- Children's playground was set up for the special (correction) school No. 6 of Vyborgsky District of Saint-Petersburg;



Санкт-Петербург, Выборгский район. Детская игровая площадка для специальной (коррекционной) школы №6
Saint Petersburg, Vyborg Area, a playground near special (correctional) school #6

«Эфес»
В Ростовском филиале ко дню защиты детей по инициативе сотрудников компании были собраны личные средства — 29 000 рублей для приобретения необходимых материалов, оборудования и питания для отказных детей детского инфекционного отделения 20-й городской больницы.

«Объединенные пивоварни Хейнекен»
С 2006 года компания Heineken в России является спонсором проекта «Прошлое на кончиках пальцев». Программа создана с учетом специфики восприятия окружающего мира слепыми и слабовидящими детьми.

В апреле 2009 года в Реставрационно-хранительском центре Государственного Эрмитажа «Старая деревня» состоялся Выпускной вечер для слепых и слабовидящих детей, занимавшихся в течение трех лет по программе «Прошлое на кончиках пальцев».

«САБМиллер»
Оказал поддержку детскому дому «Рождественский» (Краснодар). Это уже не первая акция подобного рода, проводимая компанией «САБМиллер РУС». Участие в благотворительных социальных проектах по инициативе сотрудников компании становится постоянной практикой.

Поддержка культуры

«Объединенные пивоварни Хейнекен»
В 2009 году компания Heineken в России стала генеральным спонсором VI Международного фестиваля «Музыкальный Эрмитаж». Ежегодный фестиваль «Музыкальный Эрмитаж» проводится Фондом Эрмитажной Академии музыки и собирает под крышей Эрмитажного театра композиторов и исполнителей различных музыкальных жанров — классики, джаза, этно-фьюжна, фольклора и многих других.

"Efes"
In the Rostov affiliate, to celebrate the Day of Protection of Children, following the initiative of employees of the company, personal assets were collected in the amount of RUR 29,000 for purchasing of necessary materials, equipment and foodstuffs for abandoned children of the infectious diseases department of the 20th city hospital.

"Obyedinenniye Pivovarni Heineken"
(Heineken Breweries)
Since 2006 "Heineken" in Russia has been the sponsor of the project "Past on your fingertips". The program had been established with consideration of specific features and perception of the environment by blind and visually impaired children.

A graduation party for blind and visually impaired children was held in the Restoration and Storage Center of the State Hermitage "Staraya Derevnya" (Old Village) in April 2009. These children had been educated for three years in accordance with the program "Proshloye Na Konchikakh Paltsev (The Past on Your Fingertips).

"SABMiller"
The company rendered assistance to the orphan asylum "Rozhdestvensky" (Krasnodar). It is not the first action of this type which was held by "SABMiller RUS". Participation in charity social projects, in accordance with the initiative of employees of the company, is becoming a permanent occupation.

Support of Culture

"Obyedinenniye Pivovarni Heineken" (Heineken Breweries)
In 2009 Heineken in Russia was the general sponsor of the 6th International Festival "Muzikalny Hermitage" (Music Hermitage). The annual festival "Music Hermitage" is held by the Fund of Hermitage Academy of Music and attracts under the roof of the Hermitage Theater of Composers and Performers of various music genres: classic, jazz, ethno-fusion, folklore and many other styles.

«Эфес»
Ростовский филиал оказал поддержку фонду строительства храма Дмитрия Донского в Ростове-на-Дону.

«Балтика»
В 2009 году были пожертвованы средства на завершение реставрационно-восстановительных работ в Свято-Троицком Измайловском соборе в Санкт-Петербурге. Оказана финансовая помощь в проведении капитального ремонта помещений театра «Куклы» для детей с ограниченными возможностями.

Компания спонсировала ряд постановок театра «Русская Антреприза» им. А.Миронова.

Компания осуществляет регулярную спонсорскую поддержку Красноярского драматического театра им. А.С.Пушкина и Благотворительного фонда им. В.П.Астафьева.

«Томское пиво»
В 2009 году выступило спонсором VII регионального фестиваля авторской песни «Томский перекресток». Крупнейшее мероприятие собрало более трех тысяч зрителей и порядка 500 авторов и исполнителей из разных уголков России.

«САН ИнБев»
В Ангарске компания приняла участие в реализации городского творческого проекта «Ангарский Арбат». В Иванове — в проведении международного кинофестиваля им. А.Тарковского «Зеркало».

Спорт

Действующим законодательством запрещена спонсорская поддержка пивоваренными компаниями спортивных соревнований и спортсменов. Таким образом, возможности пивоваров по поддержке спорта в России ограничены. Компании реализуют социальные проекты в области спорта на благотворительной основе.

"Efes"
The Rostov affiliate rendered assistance to the fund of construction of the cathedral of Dmitry Donskoy in Rostov-On-Don.

"Baltika"
In 2009 donation was made for completion of restoration and reclamation work in Svyato-Troitsky Cathedral. Financial assistance was rendered in holding of capital repairs of premises of the theater "Kukly" (Dolls) for handicapped children in Saint-Petersburg.

The company sponsored several plays of the theater "Russkaya Antrepriza" Named after A. Mironov.

The company renders sponsor assistance on a regular basis to Krasnoyarsk Pushkin Drama Theater and the Charity Fund Named after V.P. Astafyev.

"Tomskoye Pivo"
In 2009 the company acted as a sponsor of the 7th Regional Festival of Guitar Poetry "Tomsky Perekrestok" (Tomsk Crossroads). A largest event attracted more than three thousand spectators and about 500 authors and performers from various Russian towns.

"SUN InBev"
The company participated in implementation of the city art project in Angarsk. The name of the project is "Angarsky Arbat". In Ivanovo the company took part in the international cinema festival "Zerkalo" (Mirror) named after A.Tarkovsky.

Sport

In accordance with the current legislation, sponsor assistance by brewing companies of sports events and sportsmen is prohibited. Thus, opportunities for brewers to support sports in Russia are limited. Companies implement social projects on a charity basis.

«Томское пиво»
Выделило Томской федерации подводного плавания средства на поездку на чемпионат мира.

«САН ИнБев»
В течение 10 лет компания участвует в реализации городского проекта «Каждому двору — комплексную спортивную площадку!» в Омске. Результатом взаимовыгодного сотрудничества стало строительство 12 мини-стадионов в различных районах Омской области.

В Омске «САН ИнБев» финансирует проведение городских футбольного и волейбольного турниров. В Волжском — участвует в финансировании футбольного клуба «Олимпия».

«САБМиллер»
Построена открытая городская спортивная площадка в городе Ульяновске.

Здоровье

«Томское пиво»
В мае 2009 года в компании прошла акция по сдаче крови сотрудниками завода. Среди доноров — рабочие цехов и офисные работники, молодежь и люди в возрасте. Часть из них постоянно принимает участие в этой благородной акции, и они вполне достойны звания почетных доноров.

Оказана помощь НИИ Микрохирургии в проведении «Парада мировой микрохирургии».

«САН ИнБев»
В Волгоградской области компания приняла финансовое участие в реализации программы «Здоровая молодежь — наше будущее!», сделала целевой взнос на оказание помощи социально незащищенным слоям населения.

«САБМиллер»
Компания оказала поддержку СПИД центру Ульяновской области и противотуберкулезному санаторию в Калуге.

“Tomskoye Pivo”
The company devoted funds to the Tomsk federation of underground swimming on the trip to the world championship.

“SUN InBev”
The company has been participating for more than 10 years now in implementation of the city project “A feature-rich sports ground for each yard!” in Omsk. The result of mutually beneficial cooperation was construction of 12 mini stadiums in various districts of Omsk oblast. “SUN InBev” finances football and volleyball tournaments in Omsk city. The company takes part in financing of the football club “Olympia” in Volzhsky.

“SABMiller”
An open city sports ground was built in Ulianovsk.

Health

“Tomskoye Pivo”
In May 2009 the company took action on blood donation by staff of the plant. Work shop and office workers, young and aged people are among the donors. Some of these people have always been involved in this noble action, and they quite deserve the title of honorary donors.

The company provided assistance in the conduct of Institute of Microsurgery “The Parade of the World Microsurgery”.

“SUN InBev”
In the Volgograd region the company contributed financially to the “Healthy youth - our future!” program, and made the landing fee for the provision of assistance to socially vulnerable people.

“SABMiller”
The company supported the AIDS center in Ulyanovsk region and the anti-tuberculosis sanitarium in Kaluga.

7

Общественное признание

Public Recognition

- Экономическая и производственная эффективность и безопасность
- Социальная и благотворительная деятельность

- Economic and Industrial Efficiency and Safety
- Social and charitable activities

7

В 2009 году вклад пивоваренных компаний в социально-экономическое развитие общества был отмечен как государством, так и бизнес-сообществом.

In 2009 the input of brewing companies in social and economic development of the society was marked by the state and the business community.

Экономическая и производственная эффективность и безопасность

Economic and Industrial Efficiency and Safety

«Балтика»
Удостоена звания «Компания — лучший налогоплательщик Санкт-Петербурга».

Победитель конкурса «Лучший кадровый проект» в номинации «Лучший антикризисный проект» за создание системы подготовки внутренних тренеров для проведения регулярного обучения сотрудников компании в «Школе внутренних тренеров».

Премия в сфере корпоративного обучения Trainings INDEX`09 в номинации «Эффективное решение в области обучения и развития для поддержки бизнеса».

Национальная премия «Финансовый директор – 2009» в номинации «Лучшее управление финансами крупного бизнеса» (вице-президент по финансам и экономике компании «Балтика» Е.В.Азимина).

Диплом конкурса среди потребителей электрической энергии «Золотая опора» в номинации «Промышленные предприятия» (воронежский филиал компании «Балтика»).

"Baltika"
Awarded with the title: "Best tax payer company of Saint-Petersburg".

The winner of the contest "Best Human Resources Project" in the nomination "Best Anti-Crisis Project" for creation of the system of preparation of in-house trainers for regular training of employees of the Company of the "School of In-House Trainers".

A prize in the area of corporate training: "Trainings INDEX`09" in the nomination "Efficient Solution in the Area of Training and Development for Support of Business".

A national prize: "Financial Director – 2009" in the nomination "Best Finance Management of Big Business" (E.V. Azimina, Vice-President, Finance and Economics, "Baltika").

A diploma of the contest among the consumers of electrical energy "Zolotaya Opora" (Golden Prop) in the nomination "Industrial Enterprises" (the Voronezh affiliate of "Baltika").

Победитель конкурса «ЭкоЛидер-2009» в номинации «Предприятие — крупный бизнес» (дальневосточный филиал компании «Балтика»).

«САН ИнБев»
Волжский филиал:
Победитель конкурса «Лучшая организация года» Волгоградской области в номинации «Агропромышленный комплекс, пищевая и перерабатывающая промышленность». Исполнительный директор Филиала И.В.Гайдым объявлен «Лучшим менеджером – 2009».

Филиал признан самым эффективным предприятием концерна «Анхойзер Буш-ИнБев» среди более чем 130 заводов компании в мире. Победа присуждена по итогам корпоративного конкурса «AB InBev».

В 2009 году Филиалу вручён Сертификат добропорядочного работодателя Волгоградской области за номером 01 в рамках внедрения в регионе проекта «Декларирование деятельности предприятия по реализации трудовых прав работников и работодателей».

Курский филиал:
«За успехи в труде и многолетнюю добросовестную работу в области пищевой индустрии» в 2009 году исполнительный директор Филиала И.Б.Привалова награждена Почетной грамотой Курской области.

Исполнительный директор Филиала И.Б.Привалова в 2009 году награждена Почетной грамотой Курской областной Думы «За многолетний добросовестный труд, существенный вклад в социально-экономическое развитие Курской области».

Новочебоксарский филиал:
Исполнительный директор завода Юрий Горбунов награжден орденом «За заслуги в развитии пивоваренной отрасли».

A winner of the contest “Eco-Leader–2009” in the nomination “Enterprise – Big Business” (Far Eastern Affiliate of “Baltika” company).

“SUN InBev”
Volzhsky Affiliate:
“Volzhsky” affiliate in Volzhsky is the winner of the contest “Best Organization of the Year” of Volgograd Region in the nomination “Agricultural complex, alimentary and processing industry”. I.V. Gaidym, executive director of the branch, is proclaimed the “Best Manager of 2009”.

“Volzhsky” affiliate was recognized as the most efficient enterprise of the concern «Anheuser Busch-InBev” among more than 130 breweries of the company across the globe. On the basis of the results of the corporate contest, the victory was awarded to “AB InBev”.

In 2009 the “Volzhsky” branch was awarded Certificate of Law Abiding Employer of the Volgograd Region No. 01 within the framework of implementation in the region of the project “Reporting on activity of the enterprise on enforcement of rights of employees and employers”.

KurskAffiliate:
“For success in labour and many years of bona fide work in the area of alimentary industry” in 2009, I.B.Privalova, the executive director of the “Kursky” branch was awarded with the Certificate of Merit of Kursk Region.

In 2009 I.B.Privalova, the executive director of the “Kursky” branch was awarded with the Certificate of Merit of Kursk Region “For many years of bona fide work, considerable input in social and economic development of Kursk Region”.

Novocheboksarsky Affiliate:
Yuri Gorbunov, executive director of the brewery, is awarded with the decoration “For merits in development of the brewing industry”.

Получен диплом лауреата конкурса «Организация высокой социальной эффективности» за 2-е место в группе предприятий численностью до 200 человек.

Received a diploma of the prize winner of the contest “Arrangement of high social efficiency” was received for the 2nd place in the group of breweries with the number of employees up to 200 persons.

«Объединенные Пивоварни Хейнекен»
Компания Heineken в России получила высшие оценки в номинации «За достижение наибольшего прогресса в области производства» (Heineken Most Improved Operation Award) в конкурсе в области качества 2009 Heineken Quality Awards.

“Obyedinenniye Pivovarni Heineken”
The company “Heineken” in Russia received high rates in the nomination “For achievement of the best progress in the area of production” (Heineken Most Improved Operation Award) in the “2009 Heineken Quality Awards” contest in the area of quality.



«Пивоварня Москва-Эфес» стала лауреатом ежегодной международной премии «Лучший налогоплательщик года-2009»

“Pivovarnya Moskva-Efes” became the prize winner of the annual international prize “Best Tax Payer of the Year of 2009

Лучший налогоплательщик май 2009

Best Tax Payer of the Year of 2009

Филиал «Шихан»
Стал обладателями серебряной медали «За производство высококачественной биологически безопасной продовольственной продукции» на 11-й Российской Агропромышленной выставке «Золотая Осень-2009». Награды удостоены марки продукции: пиво «Шихан светлое», «Шихан крепкое», «Седой Урал», минеральная вода «Шихан-2» и безалкогольный газированный напиток «Лимонад».

The “Shikhan” Affiliate
Became the winner of the silver medal “For the production of high quality biosafe foods” at the 11th Russian Agriculture Production Exhibition “Zolotaya Osen-2009” (Golden Autumn-2009). Product brands as “Shikhan Svetloye” beer (light), “Shikhan Krepkoye” (strong), “Sedoy Ural” (Grey-Haired/Old Urals), mineral water “Shikhan-2” and non-alcoholic carbonated drink “Lemonade” won awards.

Марка «АМУР-ПИВО крепкое» получила Большую Золотую медаль за победу в конкурсе качества на XIII специализированной межрегиональной выставке–ярмарке «ДальАгро-ПищеПром-2009» «Технологии. Оборудование. Упаковка» (Хабаровск).

The AMUR PIVO Krepkoye brand received a Grand Gold Medal for winning in the quality contest of the Thirteenth Specialized Interregional Exhibition-Fair of “DalAgroPischeProm-2009” — “Technology. Equipment. Packaging” Khabarovsk.

Филиал «Сибирская Пивоварня Хейнекен»
В рамках проекта «Декларирование деятельности предприятий по реализации трудовых прав работников и работодателей», осуществляемого Государственной инспекцией труда в Новосибирской области, внесен в реестр работодателей, гарантированно соблюдающих трудовые права работников, что удостоверено Сертификатом доверия работодателю.

«Эфес»
Компании «Пивоварня Москва-Эфес» присвоено звание победителя конкурса на лучшего клиента МГУП «Мосводоканал» в номинации «Самый рациональный водопользователь».

«Пивоварня Москва-Эфес» стала лауреатом ежегодной международной премии «Лучший налогоплательщик года–2009».

«Томское пиво»
Компания награждена Дипломом Международного фонда развития «Евразия» в номинации «Предприятие года – 2009».

Генеральный директор ОАО «Томское пиво» Кляйн И.Г. — победитель Всероссийского конкурса «Добросовестный поставщик 2009» в номинации «За выдающиеся результаты в области управления, вклад в устойчивое развитие страны».

«Барнаульский пивоваренный завод»
Орден «За заслуги в развитии пивоваренной отрасли» вручен Н.Ю.Колтаковой, начальнику солодовенного цеха ОАО «БПЗ».

«Ставропольский пивоваренный завод»
Получен Диплом о занесении на Доску почета Ленинского района Ставрополя.

«Читинские ключи»
Лауреат, дипломант конкурса Программы «100 лучших товаров России».

The Siberian Heineken Brewery Affiliate
Under the "Declaration of enterprises' activity to implement the labor rights of workers and employers", implemented by the State Labor Inspectorate in the Novosibirsk region is included in the register of employers who guarantee to respect the rights of the employees that is certified by a Certificate of confidence to the employer.

"Efes"
The company "Pivovarnya Moskva-Efes" was awarded with the title of the winner of the Contest for the best customer of the Moscow State Unitary Enterprise "Mosvodokanal" in the nomination "The most efficient water customer".

"Pivovarnya Moskva-Efes" became the prize winner of the annual international prize "Best Tax Payer of the Year of 2009".

"Tomskoye Pivo"
The company was awarded with a Diploma of the International Fund of Development "Evrazia" in the nomination "Enterprise of the Year of 2009";

I.G. Klein, the general director of OJSC "Tomskoye Pivo", the winner of the All-Russia contest "Bona Fide Supplier of the Year of 2009", in the nomination "For prominent results in the area of management and the input in stable development of the country"

"Barnaulsky Pivovarenny Zavod"
Received a decoration "For merits in development of the brewing industry" was given to Nelya Yurievna Kolgakova, head of the malt production department, OJSC "BPZ".

"Stavropolsky Pivovarenny Zavod"
Received a diploma of entering the honours board of Leninsky District;

"Chitinskiye Kluchi"
Prize winner, competition winner within the framework of the Program "100 Best Goods of Russia".

Социальная и благотворительная деятельность

Social and charitable activities

«Балтика»
Лауреат приза «Золотой Пеликан» в номинации «За возрождение традиции меценатства».

“Baltika”
Winner of the Golden Pelican prize in the nomination “For the revival of the tradition of philanthropy”.



По итогам исследования благотворительной деятельности российских компаний «Балтика» заняла 1-е место в секторе FMCG-компаний и 7-е место в рэнкинге корпоративной благотворительности по результатам 2008 года. Исследование проводилось газетой «Ведомости» совместно с международной сетью консалтинговых фирм PricewaterhouseCoopers и «Форумом доноров» при содействии Министерства экономического развития, Российского союза промышленников и предпринимателей и Комиссии общественной палаты по развитию благотворительности и законодательства о НКО.

«САН ИнБев»

Курский филиал:
Постановлением Администрации г. Курск «За проведение благотворительной акции по установке спортивно-игрового оборудования во дворах Сеймского округа г. Курск» в адрес руководителя Курского филиала ОАО «САН ИнБев» И.Б.Приваловой направлено Благодарственное письмо.

Ивановский филиал:
Администрация г. Иваново в 2009 году объявила официальную Благодарность коллективу Ивановского филиала ОАО «САН ИнБев» за активное участие в оформлении города в период новогодних и рождественских праздников.

В 2009 году Администрация Ивановской области наградила Ивановский филиал ОАО «САН ИнБев» Грамотой за помощь в проведении международного кинофестиваля им. А.Тарковского «Зеркало».

Омский филиал:
Получено благодарственное письмо от областного Фонда поддержки и развития массового спорта.

Basd on the results of the study of charitable activities, Russian Baltika rate first in the sector of FMCG-companies and seventh place in the ranking of corporate philanthropy as the results of 2008. The study was conducted by The Times in cooperation with an international network of PricewaterhouseCoopers consulting company and the Donor forum, with the assistance of the Ministry of Economic Development, the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs and the Public Chamber's Commission on the development of philanthropy and the law on NGOs.

"SUN InBev"

Kursk Affiliate:
By the decision of the Kursk Administration "For charitable action on installing sports gaming equipment in the yards of Seymsk District of Kursk" a letter of gratitude was submitted to the head of the Kursk Branch of OJSC "SUN InBev" Privalova I.B.

Ivanovo Affiliate:
In 2009, the administration of Ivanovo submitted a formal thanks to the staff of Ivanovo Affiliate of OJSC "SUN InBev" for the active participation in the design of the city during the New Year and Christmas holidays".

In 2009, the Administration of Ivanovo region has awarded Ivanovo Affiliate of OJSC "SUN InBev" a diploma "for assistance in Tarkovsky's "Zerkalo" international film festival.

Omsk Affiliate:
Obtained a letter of gratitude from the region for the support and development of sports.

«Эфес»
Ростовский филиал ЗАО «Пивоварня Москва-Эфес» награжден Сертификатом спонсора празднования 260-летия г. Ростова-на-Дону.

«Ставропольский пивоваренный завод»
Получил благодарность от Федерации спортивной борьбы Ставропольского края за помощь в организации чемпионата России по вольной борьбе среди женщин.

«Объединенные Пивоварни Хейнекен»
Правительство Иркутской области вручило филиалу «Пивоварня Хейнекен Байкал» диплом за большой вклад в защиту окружающей среды региона и озера Байкал.

"Efes"
Rostov affiliate of JSC "Brewery Moscow-Efes" was awarded the Certificate of Sponsor's celebration of 260 anniversary of Rostov-on-Don.

"Stavropol Brewery"
Received gratitude for their help in organizing the Russian Championship of Female Wrestling from the Wrestling Federation of Stavropol Territory.

"Obyedinenniye Pivovarni Heineken" (Heineken Breweries)
The Government of the Irkutsk region awarded a subsidiary of Heineken Brewery Baikal" a diploma for its outstanding contribution to environmental protection and the region of Lake Baikal.

8

Информация о деятельности Союза российских пивоваров

Information on activity of the Union of Russian Brewers

- Основные направления деятельности
- Состав Совета Союза российских пивоваров
- Основные достижения Союза российских пивоваров за прошедшие 10 лет

- The basic directions of activity
- Structure of Council of the Union of Russian Brewers
- The basic achievements of the Union of Russian Brewers for the past of 10 years

8

В 2009 году Союзу российских пивоваров исполнилось 10 лет!

Союз российских производителей пивобезалкогольной продукции — Союз российских пивоваров — некоммерческая организация, объединяющая предприятия пивоваренной индустрии России.

In 2009 the Union of Russian Brewers celebrated its 10th anniversary!

The Union of Russian Brewers is a noncommercial organisation which unites the enterprises of the brewing industry of Russia.

Основные направления деятельности

The basic directions of activity

- формирование правовых, социально-экономических условий для эффективного и цивилизованного ведения предпринимательской деятельности в области производства и оборота пивоваренной продукции;
- взаимодействие с органами государственной власти и управления, структурами гражданского общества в рамках социально-экономического партнерства;
- содействие формированию культуры потребления пива и пропаганда ответственного потребления пива;
- объективное информирование органов государственной власти, делового и экспертного сообщества, широкого круга общественности о ключевых аспектах деятельности пивоваренной отрасли.

- formation of legal, social and economic conditions for effective and civilised conducting of enterprise activity in the field of manufacturing and a circulation of brewing production;
- interaction with public authorities, structures of a civil society within the limits of social and economic partnership;
- assistance to formation of beer consumption culture and propagation of responsible beer consumption;
- objective informing of public authorities, business and expert community and public on key aspects of activity of brewing branch.

Союз сотрудничает с органами государственной власти в сфере нормативно-правового регулирования пивоваренной отрасли. Так, в апреле 2008 года был создан Экспертный Совет по вопросам государственного регулирования производства и оборота пивоваренной продукции при Комитете по экономической политике и предпринимательству Государственной Думы РФ.

Союз активно сотрудничает с ассоциациями и объединениями предпринимателей, с 2004 года входит в состав Торгово-промышленной Палаты РФ. В рамках Комитета ТПП РФ по развитию предпринимательства в аграрно-промышленной сфере действует Подкомитет по развитию рынка пиво-безалкогольной продукции.

The Union co-operates with public authorities in the sphere of standard-legal regulation of brewing branch. Expert Council concerning state regulation of manufacturing and a circulation of brewing production was established in April, 2008, at Committee on economic policy and business of the State Duma of the Russian Federation.

The Union actively co-operates with associations of businessmen and since 2004 is a part of Commercial and Industrial Chamber of the Russian Federation. The Subcommittee on development of the market of beer-non-alcoholic production operates within the framework of Committee of Commercial and Industrial Chamber of the Russian Federation on business development in agrarian and industrial sphere.

С декабря 2006 года Союз российских пивоваров входит в Мировой пивоваренный Альянс

Since December, 2006 the Union of Russian Brewers is a part of the World Brewing Alliance

Одним из приоритетных направлений деятельности организации является развитие международных связей. С декабря 2006 года Союз российских пивоваров входит в Мировой пивоваренный Альянс, который объединяет производителей пива Северной Америки, Европы и Азиатско-Тихоокеанского региона.

Членами Союза являются 33 компании, владеющие 90 производственными площадками на территории Российской Федерации и выпускающие около 95% российского пива.

One of the main directions of activity of the organisation is development of international contacts. Since December, 2006 the Union of Russian Brewers is a part of the World Brewing Alliance which unites manufacturers of beer of the North America, Europe and Asia.

34 companies that own 90 industrial platforms on the territory of the Russian Federation and produce about 95% of beer in Russia are members of the Union.

Состав Совета Союза российских пивоваров

Structure of Council of the Union of Russian Brewers

Председатель Совета Союза

Бриман Даниил Михайлович
Вице-президент по корпоративным вопросам ОАО «Пивоваренная компания «Балтика»

Заместители Председателя Совета Союза

Пятко Виктор Владимирович
Вице-президент Группы компаний «Хейнекен» в России

Кляйн Иван Григорьевич
Генеральный директор ОАО «Томское пиво»

Члены Совета Союза

Артемьев Антон Олегович
Президент ОАО «Пивоваренная компания «Балтика»

Архипова Ирина Петровна
Директор по корпоративным отношениям и коммуникациям ОАО «САН ИнБев»

Харрис Грант
Генеральный директор ООО «САБМиллер РУС»

Май Ирина Петровна
Генеральный директор ОАО «Сыктывкарпиво»

Мамонтов Вячеслав Иванович
Председатель Исполнительного Комитета

Хасанов Магомет Абдулмаджитович
Генеральный директор ОАО «Ставропольский пивоваренный завод»

Шихман Сергей Витальевич
Генеральный директор ЗАО «ПИНО»

The chairman of Council of the Union

Briman Daniel Mihajlovich
The Vice-president on corporate questions of "Pivovarennaya kompaniya "Baltika"

Vice-presidents of Council of the Union

Pyatko Victor Vladimirovich
The Vice-president of Group of companies "Heineken" in Russia

Klein Ivan Grigorevich
The General Director of "Tomskoye pivo"

Councillors of the Union

Artemyev Anton Olegovich
The President of "Pivovarennaya kompaniya "Baltika"

Arhipova Irina Petrovna
The Director on corporate relations and communications "SUN InBev"

Harris Grant
The general director of "SABMiller RUS"

Mai Irina Petrovna
The General Director of "Syktyvkarpivo"

Mamontov Vyacheslav Ivanovich
The Chairman of Executive Committee

Hasanov Magomet Abdulmadzhitovich
The General Director of "Stavropolsky Pivovarenny Zavod"

Shihman Sergey Vitalevich
The General Director of "PINO"

Основные достижения Союза российских пивоваров за прошедшие 10 лет

The basic achievements of the Union of Russian Brewers for the past of 10 years

2003 г. Принятие Кодекса чести российских пивоваров

Документ представляет собой соглашение о правилах профессиональной деятельности и стандартах деловой этики. В его основе лежит принцип саморегулирования пивоваренной отрасли в таких ключевых аспектах ведения бизнеса, как производство, качество и продажа пива, отношения с потребителями. В настоящее время к соглашению присоединилось 80 компаний пивоваренной отрасли, в том числе производители, не входящие в объединение.

2005 г. Принятие законодательного запрета на продажу пива несовершеннолетним

Союз был одним из инициаторов законодательного запрета на продажу пива несовершеннолетним, который в результате был установлен федеральным законом №11-ФЗ «Об ограничениях розничной продажи и потребления (распития) пива и напитков, изготавливаемых на его основе».

2005 г. Выпуск первого Социального отчета пивоваренной отрасли

Союз российских пивоваров стал первой ассоциацией производителей в нашей стране, представившей консолидированную позицию в сфере корпоративной социальной ответственности. Начиная с 2005 г. Союз ежегодно выпускает Социальные отчеты, которые включаются в Национальный регистр корпоративных нефинансовых отчетов, администрируемых Российским союзом промышленников и предпринимателей.

2003 — Acceptance of the Code of honour of the Russian brewers

The document represents the agreement on rules of professional activity and standards of business ethics. The principle of self-regulation of brewing branch in such key aspects of business dealing as manufacture, quality, sales of beer and relations with consumers lies in its basis. Now 80 companies of brewing branch have joined the agreement, including the manufacturers who are not in the association.

2005 — Acceptance of the ban on sale of beer to minors

The Union was one of initiators of the ban on sale of beer to minors that has been established by the federal law 11-FZ “About restrictions of retail and consumption (drinking) of beer and the drinks made on its basis”

2005 — Release of the first Social report of brewing branch

The Union of Russian Brewers became the first association of manufacturers in our country which has presented the consolidated position in the sphere of corporate social responsibility. Since 2005 the Union annually releases Social reports which are included in the National register of the corporate nonfinancial reports administered by the Russian Union of industrialists and businessmen.

2006 г. Старт проекта «После 18»

В поддержку законодательного запрета на продажу пива несовершеннолетним Союз приступил к реализации программы «После 18». В рамках программы компаниями — членами Союза был распространен 1 миллион знаков-стикеров «Продажа пива несовершеннолетним запрещена» в 600 розничных торговых точках по всей стране. Кроме того, компании добровольно включили этот знак в свои рекламные материалы.

2009 г. Новый этап программы «После 18» — проект «Есть 18? Подтверди!»

Проект Союза российских пивоваров «Есть 18? Подтверди!» направлен на организацию общественного контроля за соблюдением законодательного запрета на продажу пива несовершеннолетним. Проект реализован в 25 регионах страны, до конца 2009 года им будет охвачено большинство субъектов Российской Федерации.

2006 — Start of the “After 18” project

In support of the ban on sale of beer to minors the Union has started a program “After 18”. Within the framework of the program the companies members of the Union have distributed 1 million stickers “Sale of beer to minors is prohibited” among 600 retail shops all over the country. Besides, the companies have voluntary included this sign in the advertising materials.

2009 — New stage of the program “After 18” — the project “Are you 18? Prove it!”

The project of the Union of Russian Brewers “Are you 18? Prove it!” is directed on the organisation of public control over the ban on sale of beer to minors. The project is realised in 25 regions of the country, by the end of 2009 it will capture the majority of subjects of the Russian Federation.